

INFO ARLES



Art et Toros



Fondation LUMA p. 2
La maquette de Frank Gehry



Habitat p. 12
La SEMPA recapitalisée



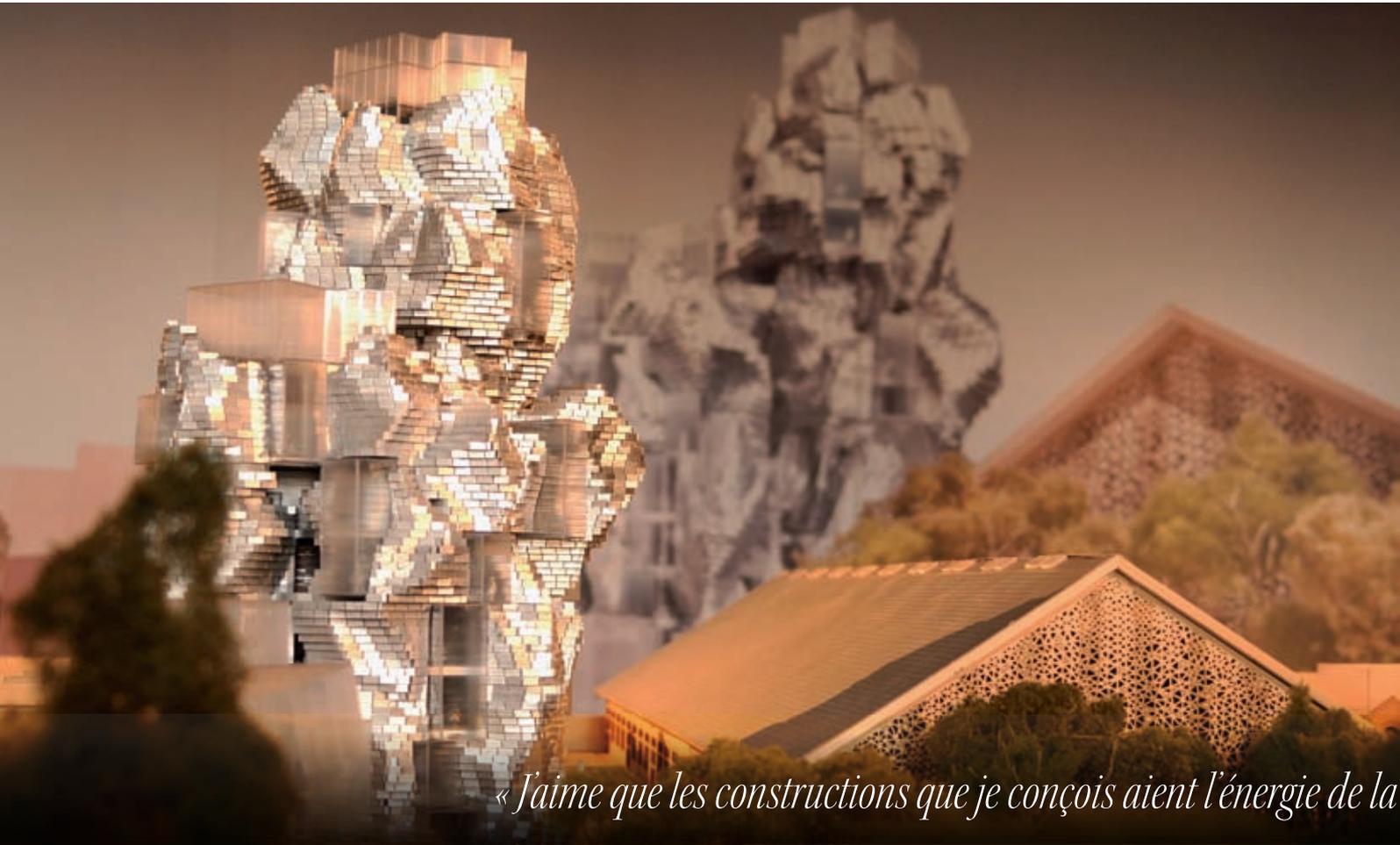
École de musique p. 19
Inscription en septembre



Sécurité p. 21
Semaine de la mobilité

retrouvez l'actualité sur www.arles-info.fr

Un rêve d'aluminium pour



« J'aime que les constructions que je conçois aient l'énergie de la

« Le parc des Ateliers est une utopie. Il est la tentative de penser et de créer une institution culturelle d'un genre nouveau. (...) S'il y a une image, une métaphore pour cette institution du XXI^e siècle, c'est celle d'un organisme vivant. Là où toujours, quelque part, quelque chose se passe. Un archipel biologique ».

MAJA HOFFMANN, PRÉSIDENTE DE LA FONDATION LUMA



C'est une tour à la fois futuriste et déjà familière qui s'élève au-dessus des Ateliers. Une silhouette de roc qui rappelle les pics calcaires des Alpilles. Avec une vibration qui évoque les toiles de Van Gogh. Et des strates presque géologiques qui ressemblent aux pierres des arènes ou au toit du cloître Saint-Trophime.

Mais le matériau étincelant est de l'aluminium alvéolé. Le design est signé d'un jeune homme de 81 ans : Frank Gehry, considéré comme le plus grand architecte vivant. Le concepteur du musée Guggenheim de Bilbao. Et de celui d'Abou Dhabi. Du Walt Disney Concert Hall de Los Angeles. Et de dizaines d'autres buildings révolutionnaires, originaux, audacieux.

Ce n'est encore qu'une maquette que les Arlésiens ont découvert début juillet dans la salle d'honneur de l'hôtel de ville. Mais c'est la première fois que le Parc des Ateliers voulu et financé par la fondation LUMA de Maja Hoffmann s'inscrit dans une réalité concrète, tangible.

Plusieurs centaines de personnes ont exploré des yeux les maquettes. Des maquettes à des échelles différentes. Pour découvrir comment le projet s'insère dans son environnement. Pour vérifier que la perspective des Alyscamps ne sera pas bouchée. Pour admirer le design des deux tours mais aussi le spectaculaire parc-jardin qui occupera la totalité du site avec ses arbres et ses bassins.

« L'aluminium alvéolé protège les véhicules militaires du souffle des bombes. Il a l'avantage d'être léger et recyclable à 100%. Ces panneaux moulés sont d'excellents isolants, et présentent d'intéressants effets de scintillements sous le soleil provençal. »

DAVID NAM, ARCHITECTE ASSOCIÉ FRANK GEHRY PARTNERS.

le futur d'Arles



danse. J'aurais pu être chorégraphe dans une autre vie. »

FRANK GEHRY, ARCHITECTE

« Quelle horreur ! », peut-on lire sur le livre d'or de la part d'une anonyme choquée par l'audace du projet. Mais la majorité des réactions est enthousiaste. « Voir sa ville bouger, se transformer, faire des projets qu'ils nous plaisent ou non, est un vrai bonheur... ». « Un vieil Arlésien cent pour cent derrière ce projet qui nous propulse au XXI^e siècle en gardant la vue sur notre romanité ». « Magnifique histoire. Magnifique idée. C'est un don pour Arles ! Bravo. Merci ! »

Mi-août, les maquettes de l'avenir d'Arles ont quitté la rue du Cloître pour être pré-

sentées à la Biennale de l'architecture de Venise. Le Parc des Ateliers est considéré comme l'un des plus ambitieux projets architecturaux d'Europe. Il deviendra un jour le patrimoine de notre temps, un monument historique du XXI^e siècle. Et probablement l'un des symboles de la ville, une carte postale d'Arles, comme les arènes, le théâtre antique, les Alyscamps ou le buste de César. Et une raison supplémentaire de venir ici pour des visiteurs du monde entier.

Christophe Cachera

« Les enjeux sont formidables pour Arles. C'est un projet d'une générosité exceptionnelle de la part de Maja Hoffmann. Un projet porteur d'une espérance pour le troisième millénaire. Tous les maires que j'ai rencontrés nous l'envient pour leur ville. Pour notre part, nous avons travaillé à rendre possible cette création contemporaine au regard d'un patrimoine inscrit sur la liste de l'Unesco. L'objectif, partagé par le président Michel Vauzelle, est aussi que le Parc des Ateliers soit fréquenté par tous les Arlésiens, quel que soit leur âge. »

HERVÉ SCHIAVETTI, MAIRE D'ARLES



L'immeuble de la Fondation LUMA sera un bâtiment unique composé de deux tours de 56 m et 37 m de hauteur, reliées par des passerelles.

Calendrier prévisionnel

Début 2011 : signature du permis de construire

Mi-2011 : pose de la première pierre

Fin 2013 : inauguration de la phase 1 (bâtiment de la Fondation LUMA et parc-jardin)

Coût des travaux estimé à 100 millions d'euros financé par le mécénat de Maja Hoffmann.

Entre 2011 et 2016, entre 150 et 200 emplois seront directement créés sur le site.



Terre de feria

Trois jours durant, la fête s'installe dans les arènes et dans la ville qui offre toute une palette de couleurs, de saveurs, de rythmes avec les nombreuses manifestations organisées dans le cadre de la feria du Riz, de Camargue Gourmande et du Festival du cheval...



Les cartels

Jeudi 9 septembre

Novillada sans picadors à 21 h 30, classe pratique organisée par l'école taurine d'Arles (entrée gratuite).

Vendredi 10 septembre

Corrida à 17h30, 6 toros de la ganaderia la Quinta pour Rafaellilo - Sergio Aguilar - Alberto Aguilar.

Samedi 11 septembre

Corrida goyisque à 17 h, 6 toros de Daniel Ruiz pour El Juli - Juan Bautista - José Mari Manzanares - 1 novillo de Bohorquez pour le rejoneador Manuel Manzanares.

Les arènes seront décorées pour l'occasion par l'artiste new-yorkaise Ena Swansea, paseo en musique avec les chorales d'Arles et l'orchestre des Arènes, Chicuelo II.

Dimanche 12 septembre

Novillada à 11 h, 6 toros de la ganaderia Palla pour Tomasito - Diego Silveti - Alejandro Enrique

Corrida concours à 17 h, 6 élevages français Tardieu Frères - Aimé Gallon - Ch. Yonnet - L'Astarac - R. Margé - Piedras Rojas pour Juan José Padilla - Israël Telles - Mehdi Savalli.

Le concours : quatre ganaderos arlésiens, un gersois et un languedocien se disputeront le premier trophée « Toros de France ». Pour les départager, les trois matadors banderilleros : Padilla, incontestable chef de lidia dont la maestria n'est plus à démontrer, Israël Tellez, le plus complet des lidiadores mexicains, et Mehdi Savalli, celui des trois qui connaît le mieux les « toros de France ».

Les 100 taureaux d'Ena Swansea

Inspirée depuis l'enfance par la peinture espagnole, Ena Swansea est devenue peintre par passion pour Velazquez et Goya. Artiste new-yorkaise cotée, elle rêve depuis plusieurs années de créer sur le sable

des arènes. Exactement depuis qu'elle a découvert une photo de la fresque de Christian Lacroix pour la feria du Riz 2005 en déjeunant chez Bob en Camargue.

Pour la corrida goyisque millésime 2010, l'artiste a conçu une œuvre éphémère et spectaculaire : cent taureaux sur un fond bleu symétrique au ciel d'Arles sur le ruedo. Et des bannières aux couleurs de l'arc-en-ciel ceinturant les gradins. Le projet est unique, audacieux, contemporain mais respectueux de la corrida et du monument antique.

C'est une œuvre spectaculaire qui « sera graduellement effacée par la chorégraphie éphémère des matadors et des taureaux. Au coucher du soleil ma peinture n'existera plus », dit l'artiste. « L'art ancien du taureau nous parle encore aujourd'hui », note Ena Swansea. Ce que n'aurait pas démenti son compatriote Ernest Hemingway.



Hervé Schiavetti appelle à la vigilance

Le maire d'Arles Hervé Schiavetti, qui préside l'Union des villes taurines de France (UVTF), regrette l'interdiction en Catalogne de la corrida, un « héritage partagé par des millions de passionnés à travers le monde ».

« Je respecte bien sûr la position des élus du Parlement de Catalogne », précise Hervé Schiavetti qui se tient « à la disposition du Parlement catalan pour discuter de nouveau et tenter de les convaincre de la valeur de l'art tauromachique, des productions intellectuelles et artistiques qui en sont résultées et de sa nécessité pour la gestion de nos paysages méditerranéens ».

« La démarche d'inscription de ce spectacle au Patrimoine immatériel de l'humanité de l'Unesco va dans ce sens, en mettant l'accent sur l'aspect traditionnel et culturel de la corrida, ajoute le maire d'Arles. La décision prise par la Catalogne doit nous inciter à être plus vigilants encore face aux attaques contre une tradition artistique ancestrale, économiquement vitale pour de nombreuses régions ».



Le cheval en vedette

Pendant les trois jours de la Feria du riz, à deux pas des arènes, chevaux, éleveurs et centres équestres ont rendez-vous sur la place de la Major entièrement transformée en carrière.

Dans cet espace appelé « Village du cheval », centres équestres et professionnels du spectacle feront des démonstrations, de 10 h 30 à 21 h. Le public pourra découvrir la filière équestre, et les enfants les bap-têmes à poney.

Spectacle gratuit aux arènes

Centres équestres, cavaliers petits et grands, amateurs et professionnels offrent également au public un grand spectacle équestre le samedi 11 septembre à 21 h 30 aux arènes, sur le thème de la chanson française (entrée libre). Ce sont quelque 200 cavaliers et 120 chevaux qui ont monté pour l'occasion une douzaine de numéros !



Photo de famille à l'appel des arènes

Pour la première fois, le 11 septembre à 16 h, l'aficion française se comptera, à Arles.

A l'appel de la direction des arènes, de l'Union des villes taurines de France, du comité de la Feria, des clubs taurins réunis d'Arles, de la CTEM d'Arles, de la Fédération des sociétés taurines françaises, de l'Union des clubs taurins Paul-Ricard, de l'Observatoire national des cultures taurines, et en présence des élus, les aficionados se réuniront sur le parvis des arènes pour une immense photo de famille qu'il sera proposé à tous les médias français de publier aux côtés de celle de la manifestation européenne des antis qui se tiendra au même moment à Nîmes.

Festival des saveurs

Producteurs et artisans s'installent pour trois jours sur la place de la République afin de faire découvrir leurs produits : riz de Camargue, huiles d'olives du Pays d'Arles, saucisson d'Arles, viandes et écrevisses de Camargue, fruits et légumes bio, miel, fromages, sel et salicorne de Camargue, les célèbres bottes et selles camarguaises, et les produits à base de farine de riz (biscuits, crêpes, mais aussi peinture et papier de riz...)

Au programme : ateliers-conférences, dégustations, démonstrations, avec le syndicat des riziculteurs et le Conservatoire Grand Sud des cuisines de terroir, ateliers pour les enfants (peinture de riz, confection de marionnettes sur le thème des animaux de Camargue avec l'association « l'Art du Trait », jeux de découverte avec la complicité du Parc naturel régional de Camargue).

Vendredi 10 et samedi 11 septembre de 10 h à 20 h – dimanche 12 de 10 h à 18 h. La manifestation est gratuite.



Les animations du comité de la feria

Vendredi 10 septembre

Encierro à 19 h 30, puis bandido à 21 h sur le boulevard Victor-Hugo.

Samedi 11 septembre

Encierro à 10 h quartier Voltaire-Cavalerie, abrivado à 12 h sur le boulevard Victor-Hugo, course camarguaise dans les arènes portatives sur la place de la Croisière à 15 h, bandido à 19 h 30 sur le boulevard des Lices.

Dimanche 12 septembre

Encierro à 10 h quartier Voltaire-Cavalerie, défilé andalou à 10 h sur le boulevard des Lices, lâcher de novillos à 13 h sur le boulevard des Lices, capea dans les arènes portatives sur la place de la Croisière à 15 h, bandido finale à 19 h 30 sur le boulevard des Lices.



Brèves

→ L'espace toros

Présentation des toros des corridas aux corrales de Gimeaux, du 5 au 9 septembre de 11 h à 19 h. Animations tous les jours à 17 h 30, tientas et courses camarguaises, aux arènes Francis-Espejo. Entrée libre. Inauguration le samedi 4 septembre à 18h30.



→ Arte y Toro

Jeudi 9 septembre à 20 h, le Magasin de jouets, n°19 rue Jouvène, accueille la revue Arte y toro pour une lecture par l'acteur de théâtre Patrice Bornand, et musique avec Philippe Jacquet tromboniste.

Textes extraits de *Humbles et phénomènes* de Jacques Durand et de *Toros de salon* de Camille Cela. Portraits, farces, illusions et surprises ! Spectacle gratuit dans la limite des places disponibles.

352 480 €

La commune a engagé quelque 352 000 euros de travaux dans les écoles primaires d'Arles en 2010. En cours, la rénovation complète du groupe scolaire de Barriol. Après la maternelle des Cantarelles, c'est celle des Bartavelles qui a été l'objet de travaux cet été. Une 11^e classe élémentaire ouvre à l'école Albert-Camus (Trébon).



Anna Santamans médaille d'or à Singapour

La jeune nageuse arlésienne Anna Santamans a remporté la médaille d'or du 50 m nage libre (ex-aequo avec la Chinoise Tang Yi en 25"40) aux Jeux olympiques de la Jeunesse de Singapour. Lors de ces JO qui se déroulaient du 14 au 26 août, Anna Santamans avait déjà décroché deux médailles de bronze, l'une au relais 4x100 m et l'autre au 50 m papillon. La championne olympique de 17 ans, qui s'entraîne actuellement à l'Olympic Nice, s'est formée à l'Union des nageurs arlésiens.



Solid'Arles a deux ans

Le point de vente coopératif et solidaire, Solid'Arles, a fêté son deuxième anniversaire. C'est en effet au printemps 2008 qu'un collectif d'associations ouvrait l'épicerie sociale « De la terre à l'assiette » rue du Président-Kennedy à Griffeuille. L'équipe qui anime ce lieu de vente ne s'est pas contentée de commercialiser des fruits et légumes frais à prix réduit à ses 2 000 adhérents, elle a aussi proposé dans ses locaux une multitude d'activités autour de la nourriture et des questions de santé en général. Sont associés à Solid'Arles, le CCAS, la CLCV, le Secours populaire, la Croix-Rouge, le Secours catholique, Solidarité Paysans Provence, Voisins Citoyens Méditerranée, l'Association pour le développement et l'emploi rural. Solid'Arles est ouvert du mardi au samedi, de 8 h 30 à 12 h 30, de 16 h à 19 h 15.



Foot

Après leur saison victorieuse en Ligue 2 et leur accession à l'élite du foot français, la nouvelle équipe de l'ACA a repris l'entraînement en juillet au stade Fourrier, sous la conduite de Michel Estevan. Changement de présidence avec l'arrivée de Marcel Salerno et François Perrot. Les travaux de remise aux normes des vestiaires sont achevés. Coût : 20 000 euros.



293 000 visiteurs pour César !

L'exposition, « César, le Rhône pour mémoire » (prolongée jusqu'au 2 janvier 2011), présente les extraordinaires découvertes faites ces 20 dernières années par les archéologues dans le fleuve à Arles et au large des Saintes-Maries-de-la-Mer. Avec près de 500 objets, des plus communs aux plus exceptionnels dont le fameux buste de Jules César, font ressurgir du fleuve l'antique Arelate et le port qui fit sa fortune. On enregistrait 293 000 entrées au 25 août.



Baby training

Le Centre de formation continue (CFC) de la chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles (CCIPA) propose des ateliers d'anglais pour les enfants de 3 à 11 ans, le jeudi soir entre 17h et 19h. Les petits pourront découvrir l'anglais en s'amusant (jeux, dessins, chansons...) et les grands pourront acquérir un lexique de base et s'exprimer en anglais dans les situations courantes. Ces ateliers sont dispensés par une formatrice spécialiste de la pédagogie enfantine. Démarrage le jeudi 23 septembre. Inscriptions au 04 90 99 46 31 ou sur www.cfcpa.fr



Prise de coiffe

Porter avec grâce le costume d'Arlésienne s'apprend dès l'enfance. À partir de 7 ans, les fillettes ne laissent plus leurs cheveux libres. Elles porteront la cravate et le fichu. Cette année le comité des fêtes a souhaité marquer ce passage par une cérémonie officielle. L'inscription de l'enfant s'effectue au comité des Fêtes d'Arles jusqu'au 20 septembre 2010. On peut retirer la fiche d'inscription au secrétariat du comité des Fêtes d'Arles 04 90 96 47 00 ou la télécharger en cliquant dans « espace presse » du site www.comitedesfetes-arles.com

642 C'est le nombre de stages suivis pendant le Festival des Suds. Un indicateur de la bonne santé d'un festival qui annonce également une fréquentation de 56 600 personnes aux concerts gratuits ou payants.

Salif Keita, vedette des Suds 2010





Fêtes d'Arles

Le comité des fêtes d'Arles a parfaitement orchestré la succession des manifestations traditionnelles et culturelles de l'été avec le pegoulado, la fête du costume, la Cocarde d'or et le Forum lyrique réunissant les lauréats des précédents forums, soirée présentée par Frédéric Lodéon au Théâtre antique le 26 juin.



Izia fait escale

Izia (la fille de Jacques Higelin) était en grande forme pour la première soirée des Escales du Cargo au Théâtre antique le 26 juillet. Récompensée aux victoires de la musique 2010, dans la catégorie « meilleur album rock de l'année », Izia confirme son talent sur scène.

Anniversaire de la libération d'Arles

Ce dimanche 22 août, les anciens combattants, résistants, élus, personnalités civiles et militaires ont rendu hommage aux héros de la libération d'Arles à la fin de la seconde guerre mondiale. Il y a soixante-six ans, les 22, 23 et 24 août 1944, grâce au courage de centaines d'Arlésiens, dont 230 tomberont au combat, Arles s'est libérée de l'occupation allemande. Très fortement touchée par les bombardements, la ville devra alors débiter le chapitre de sa reconstruction.



Aide du département

Le conseil général des Bouches-du-Rhône aide régulièrement les communes à financer leurs travaux de proximité. C'est ainsi qu'il vient de voter l'octroi d'une subvention de 85 240 € pour deux opérations : le réaménagement et la réfection des installations sportives au stade des Alyscamps, et la mise en sécurité des églises de la commune. Le coût des travaux est de 106 550 €. Le Conseil général les prend en charge à 80 %.

Fouilles à Trinquetaille

Les fouilles dans le Rhône côté Trinquetaille ont fait l'objet de visites régulières tout l'été avec le concours de la vedette de Voies navigables de France. Tout s'est terminé par une fête sur le quai de la Gabelle.



4880

4880 élèves sont inscrits dans 40 écoles de la commune (17 maternelles, 18 élémentaires, 5 groupes maternelle/élémentaire. 470 élèves inscrits dans les deux écoles privées.

Les chiffres de la rentrée scolaire

La commune rémunère 151 agents dans les écoles : 60 agents territoriaux spécialisés dans les écoles maternelles (Atsem), 91 agents d'entretien dont 35 chargés de la restauration, 17 aide-cantinières. 1 200 élèves peuvent suivre des cours d'allemand et d'anglais, 3 000 utilisent les études surveillées le soir après la classe (coût pour la commune 223 000 €). La Ville finance, au titre du contrat urbain de cohésion sociale (CUCS) quelque 350 heures hebdomadaires d'activités hors temps scolaire.

Les chats changent d'air

Anciennement installée dans les locaux prêtés par le CAT des Abeilles, l'école du chat siège maintenant au 54, chemin de la Montcaldette à proximité des jardins familiaux. Sur un terrain de 1200 mètres carrés prêté par la commune qui a financé la préparation du site et la clôture pour un montant de 63 500 euros. La construction du local en bois est l'œuvre des bénévoles de l'association. Contact : 06 12 62 87 16



Sculptures au jardin

Les femmes élancées de Bernard Lancelle veillent jusqu'au 25 septembre sur le jardin devant le Théâtre antique. Une belle initiative du service culturel. D'autres sculptures de Lancelle étaient aussi exposées à la Galerie de poche et au Mange-Lire à la Roquette.



Brèves

→ Guy Perrin en or

Médaillé d'or pour le tennis de table aux jeux européens des transplantés du cœur, l'Arlésien revient de Suède plus décidé que jamais à militer à la fois pour les dons d'organe et pour améliorer la vie des personnes handicapées. C'est à ce titre qu'il a créé la section handisport à la salle de musculation de Barriol. Inscrit également à l'épreuve de 50 mètres nage libre, il rapporte la médaille de bronze.

→ Caline championne

Cette année, et pour la première fois, un labrador de notre région a gagné la coupe de France de Travail à la française organisée par le retriever Club de France pour l'ensemble des retrievers (labrador, golden, flat...)

C'est donc un labrador arlésien conduit par Jean-Christophe Moullet passionné par le dressage des chiens de chasses qui a remporté la Coupe cette année. Infos sur : www.labradors-mazetdela.crau.com

→ Visiter le port fluvial, le chantier naval

Pendant les journées du Patrimoine, le CPIE (centre permanent d'initiatives pour l'environnement) organise des visites commentées du port fluvial le matin et du chantier naval de Barriol l'après-midi du samedi 18 septembre. Gratuit sur réservation obligatoire au 04 90 98 49 09.

→ Permanences des chasseurs

Les chasseurs du Groupement cynégétique arlésien (GCA) ont repris les chemins de la Camargue. L'association tient des permanences du mercredi au samedi, place d'York aux Alyscamps. Vous pouvez aussi joindre le GCA au 04 90 93 26 35.

→ Collecte des déchets

Depuis le 5 juillet, le service de la collecte des déchets a réorganisé ses tournées. Résultat un changement des jours de passage dans les quartiers (hors centre ancien et grands ensembles). Si la collecte avait lieu les mardis et samedis, les bennes passeront chaque mardi et chaque vendredi dans votre rue. Si la collecte avait lieu les lundis et vendredis, les bennes passeront chaque lundi et chaque jeudi dans votre rue. Pour les sacs jaunes (tri sélectif), la collecte aura lieu chaque mercredi sur l'ensemble de la commune, hors centre ancien et grands ensembles.



L'actualité d'arles
en continu sur le blog
arles-info.fr



↑ Rencontres d'Arles

Les expositions des Rencontres d'Arles ont ouvert le 3 juillet et durent jusqu'au 19 septembre. Avant les dizaines de milliers de visiteurs, les officiels dont le ministre de la culture, Frédéric Mitterrand ont parcouru les quelque 60 expositions réparties entre le Parc des ateliers et les nombreux lieux d'exposition dans le secteur sauvegardé et l'abbaye de Montmajour.

Voies Off a occupé la cour de l'Archevêché, et les habitants de la Roquette ont participé à leur façon avec la Nuit de la Roquette.

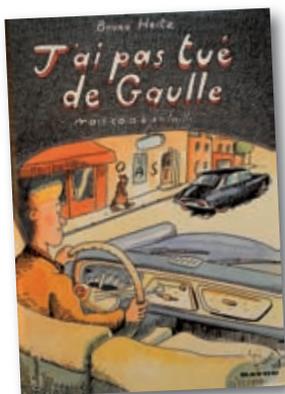


↑ Arelate

Défilés romains, combats de gladiateurs, dégustations, ateliers pour les enfants, spectacle aux arènes... Arelate 2010 s'étoffe.

Une nouvelle histoire de Bruno Heitz

Dans son ton inimitable, légèrement décalé, entre humour, dérision fine et tendresse pour les petites gens, Bruno Heitz, le dessinateur-auteur arlésien, sort un récit de fiction illustré autour de l'affaire du Petit-Clamart qui faillit coûter la vie au général De Gaulle. Bruno Heitz reprend les ingrédients qu'il a utilisés dans sa série « Un privé à la cambrouse », mais ici la fiction flirte allègrement avec des éléments historiques avérés. Une fois de plus on est pris dans les rêts de l'imagination fertile de Heitz. « J'ai pas tué de Gaulle, mais ça a bien failli... » collection Bayou, chez Gallimard.



Fondation Van-Gogh

Le 8 juillet dernier un décret gouvernemental a reconnu l'établissement culturel « fondation comme établissement d'utilité publique ». De ce fait la Fondation officiellement créée devient propriétaire de la collection des œuvres qui n'étaient que prêtées jusqu'à cette date, rappelle Luc Hoffmann, président de la Fondation. C'est Yolande Clergue qui est à l'origine de cette collection commencée dans les années 80. Rappelons que le musée doit prochainement déménager dans de nouveaux locaux à l'ancienne Banque de France.



200 000 €

Un aménagement de l'espace public a été terminé cet été dans la rue Croix-Rouge à la Roquette. Les habitants ont été consultés sur la nature des travaux réalisés. Coût de la rénovation : 200 000 €. Prochaine étape, la rue Genive.



↓ Fêtes votives

De nombreuses animations taurines pendant la fête votive de Salin-de-Giraud, du 10 au 18 juillet. Dans tous les villages, les habitants ont célébré l'été avec les taureaux et les bals populaires. Sans compter les animations de l'été dans les centres aérés et les piscines Zodiac.



↓ Apprendre la route

Hervé Schiavetti et Monique Tibaron ont remis les récompenses aux jeunes qui ont participé au trophée de la prévention routière.



Fleurir la ville

Les services municipaux fleurissent l'espace public, les particuliers embellissent leurs jardins et balcons. Une remise des prix a eu lieu en salle d'honneur pour féliciter celles et ceux qui rendent notre ville encore plus accueillante.

6

Départ en colonie pour la Lozère avec une vingtaine de jeunes. Le service d'animation de proximité a organisé six colonies à la montagne et à la mer dans l'été pour quelque 110 enfants.

Le dernier hommage à Cyprien Pilliol

Cérémonie émouvante le 16 juin au cimetière des Neuf-Collines pour accompagner une dernière fois Cyprien Pilliol, maire d'Arles, décédé le 11 juin à 95 ans.

Résistant de la première heure, Cyprien Pilliol a été élu maire d'Arles en 1945. Mandat qu'il exerça jusqu'en 1947. Son nom est associé aussi bien aux combats de la Résistance qu'à la reconstruction d'Arles au lendemain de la Libération. (photo Nicolas Vallauri/La Provence).



+18%

La fréquentation de nos monuments historiques a connu une forte hausse en juillet : + 18 %. La tendance se poursuivait en août.

Raid kayak

Le Rhône est aussi un terrain de sport. Notamment pour les adeptes du kayak qui chaque été font étape à Arles sur le parcours qui les mène jusqu'à La Ciotat. Le Raid Littoral des Bouches-du-Rhône est une randonnée sportive en kayak de mer, organisée par le comité de canoe-kayak et le conseil général des Bouches-du-Rhône. Le parcours de 210 km relie Tarascon à La Ciotat.



10 ans du Condor

La formation musicale a fêté les 4 et 5 août ses dix ans au Théâtre antique en offrant au public un spectacle complet de grande qualité. Fabienne Thibaud et l'humoriste Antony Joubert étaient sur scène au côté de Jean-François Gérold, leader du Condor.



Axe Jouvène-Liberté

La dynamisation de l'axe Jouvène-Liberté et les rues adjacentes a rencontré le succès. Après la fête dans la rue du 31 mai, les initiatives soutenues par la Ville, coordonnées par l'Antenne à l'angle Jouvène/place Honoré-Clair, les commerçants et artisans, les galeries et ateliers, ont continué tout l'été. Deux cheminements à travers ces rues ont facilité le contact et encouragé la curiosité des promeneurs ravis de passer sans transition des boutiques aux espaces publics eux-mêmes lieux d'installations artistiques. Les participants volontaires ont greffé leurs animations sur les Rencontres de la photo, Voies Off ou la Nuit de la Roquette. Cette volonté d'aménagement dynamique pourrait être reprise dans d'autres secteurs du centre-ville.



Rues en musique

Places Voltaire, de la République, Paul-Doumer, la musique était au rendez-vous du 30 juillet au 21 août : fanfare, jazz, classique, lyrique, latino, tzigane, rien que pour le plaisir. Une initiative du service culturel de la Ville.

Brèves du conseil municipal

Le conseil municipal du 26 juillet a débuté par un hommage à Raymond Marino, ancien élu de la ville d'Arles de 1995 à 2001, décédé le 25 juin 2010. Parmi les délibérations adoptées ensuite :

- Délégation de service public : choix du délégataire pour l'exploitation des arènes d'Arles. L'offre retenue est celle de la SAS Jalabert Frères.
 - Délégation de service public pour l'exploitation du Théâtre d'Arles : subvention annuelle et grille tarifaire.
 - Fixation de tarifs pour le spectacle hors programmation « Désiré » de Sacha Guitry les 7 et 8 février 2011.
 - Demande de subvention à la DRAC (Direction régionale de l'action culturelle) pour restauration de deux huiles sur toile du XVIII^e siècle appartenant au fonds du musée Réattu.
 - Subvention municipale aux coopératives scolaires.
 - Engagement de la Ville dans un Agenda 21.
 - Dans le cadre du programme régional AGIR (économies d'énergie et développement durable) signature de la convention annuelle de partenariat avec l'espace info énergie (géré par l'association CLCV - consommation, logement, cadre de vie).
 - Approbation de la charte d'objectifs et du plan d'actions mises en œuvre par la commune entre 2011 et 2013.
 - Aménagement du Parc des Ateliers – Modification du plan d'occupation des sols (POS) et approbation du dossier de réalisation de la ZAC des Ateliers. Dossiers en consultation en mairie au service de l'urbanisme, 5 rue du Cloître.
 - Rapport annuel (exercice 2009) de la régie municipale des Pompes funèbres.
 - Rapport annuel (exercice 2009) sur l'élimination des déchets.
 - Subvention attribuée aux « Plaisanciers de Beauduc » pour leur participation à la réparation de l'accès à la plage aux véhicules de secours et de sécurité.
 - Subvention exceptionnelle à l'association Cyber nostra, organisatrice du festival « Main party » du 1^{er} au 3 octobre 2010 autour de la culture numérique.
- Le prochain conseil municipal se réunira le mercredi 29 septembre à 18h à l'hôtel de ville.

RAPHÈLE

Solidarité contre la mucoviscidose

Avec les Virades du pays d'Arles, journée de fête, de sport et de solidarité, Betty et Laurent Baechler mobilisent depuis 2008 les associations et bénévoles de Raphèle pour lutter contre la mucoviscidose.

En France 300 enfants par an naissent avec cette maladie génétique qui attaque les poumons et rend la respiration difficile. Les virades de l'espoir sont une opération nationale de sensibilisation et de récolte de fonds pour aider la recherche médicale à trouver des traitements. « *Les progrès de la recherche sont réels, il faut continuer.* » ajoute Betty. Et chaque année, leur programme s'étend de part et d'autre du 26 septembre, date d'action nationale.

Lancement vendredi 17 septembre à 20 h 30 avec un concert de Bach à l'église de Raphèle-les-Arles, participation libre. Le samedi 18 septembre l'association tiendra un stand sur le marché d'Arles.

Programme

- Dimanche 26 septembre 2010 : journée d'animations à Raphèle sur la place des Micocouliers de 9 h à 19 h. Démonstrations sportives et culturelles émailleront la journée autour des stands de jeux, brocante, artisanat, balades à Poneys. On trouvera sur la place le stand d'information sur la mucoviscidose et le don d'organes, ainsi que de quoi se restaurer.
- Temps fort à 10 h 30 avec le départ de la « Marche de l'espoir », un parcours familial de 5,4 km à suivre aussi à vélo, trottinette ou rollers et même à poney pour les plus petits (à réserver sur place). Les inscriptions se prennent dès 9h.
- Le concours de pétanque commencera à 15 h et on attendra 18 h pour le spectaculaire lâcher de ballons et le tirage au sort.
- On peut retirer à l'avance des bulletins de participation à la maison de la vie associative, bd des Lices à Arles ou à la mairie annexe de Raphèle.
- Enfin samedi 2 octobre les mêmes organisateurs proposent une grande randonnée à Fontvieille, départs à 9h et 10h.

Pour tout renseignement, contacter Betty Baechler au 06 98 75 59 94



RAPHÈLE

Sécuriser la place de la Bascule

Place charnière dans le village avec la place des Micocouliers près de la mairie annexe, sur l'axe transversal de la route de la Crau, la place de la Bascule a été l'objet d'un réaménagement complet afin de rendre la circulation plus pratique, d'améliorer les passages et les accès, notamment vers la nouvelle maison de retraite « Les Iris ».

Daniel Richard, adjoint spécial de Raphèle : « *C'est une réflexion complète de la place qui a commencé fin juin et s'est terminée en août : avec voirie, réseau pluvial, éclairage public.* De fait, la pose d'un nouvel enrobé, la réfection des passages pour piétons, la création de places de parking pour la maison de retraite, l'élargissement de la voie pour les manœuvres des cars, la création d'un îlot avec des bordures, etc. constituent un ensemble cohérent qui sécurise la place. Coût, environ 80 000 €. En septembre est prévu le déplacement de l'arrêt du bus scolaire vers la place des Micocouliers.



→ Fêtes votives dans les villages...



Au Sambuc...



Et à Saliers

Le Hameau du phare a 10 ans

Pas loin du stade, juste avant les tables salantes des marais, l'association « Essence-Ciel » a bâti en 2000 le Hameau du phare, résidence pour adultes autistes. Une initiative de Georges Maillis, salinier bien connu qui avec d'autres bénévoles a voulu trouver une solution à la prise en charge de ces personnes handicapées lorsque, à l'âge adulte, elles ne peuvent ni rester dans les institutions pour enfants et adolescents, ni dans leurs familles parce que leur pathologie est trop lourde.

Des petites villas, des salles de loisirs, un cadre simple et ouvert sur la nature tout en étant protégé, le Hameau du phare est une institution sociale agréée par l'Etat (la direction départementale de l'action sanitaire et sociale) avec un directeur, des éducateurs (trices), des aides-soignantes, une infirmière et le personnel administratif. Une quarantaine de personnes en tout dont la moitié habitent à Salin-de-Giraud.

Cet été, le personnel et les résidents ont invité les familles, les amis, et les partenaires du Hameau du phare à venir partager un moment convivial. En effet le but de l'équipe de cette résidence n'est pas de les cantonner dans leurs villas mais de leur per-



mettre une vie sociale. Les résidents sortent ainsi du village et participent à diverses activités sportives, culturelles, seuls ou accompagnés des éducateurs, à Arles ou ailleurs. Un voyage au Mali est même devenu la grande aventure de certains d'entre eux.

Résidents, parents, personnels encadrants, élus locaux ont participé à la fête.



La Sempa acquiert cinq villas

« Nous allons les incorporer au parc de logements sociaux que nous avons déjà à Salin », précise David Grzyb, président de la Sempa, un des principaux bailleurs sociaux d'Arles. La première tranche du lotissement Le Cardinal porte sur 48 villas (T4 à T5) en cours de commercialisation par la société Urbancoop. Deux dispositifs financiers (prêt à taux zéro majoré et pass foncier) ont été mis en place (jusqu'au 31 décembre 2010) pour faciliter l'acquisition de ces villas certifiées BBC (label garantissant une construction permettant une faible consommation énergétique).

Pour plus de renseignements www.urban.coop

→ Nouvelle signalétique

Sur la RD 35 en sortie d'Arles, un panneau de 4 x 3 m placé depuis la mi-juillet invite à découvrir les musées et curiosités de Salin, du Sambuc et de la Camargue.



Relais du sel

Randonnée familiale à vélo de Salin-de-Giraud à Arles en longeant une partie de l'étang du Vaccarès, le Relais du sel aura lieu samedi 25 septembre 2010. Le rendez-vous est fixé à 12 h 45 devant l'auberge de jeunesse d'Arles pour un départ en car des cyclistes avec leurs vélos. Le départ en vélo de Salin aura lieu vers 14 h 30 devant la Compagnie des Salins. Pour participer, il faut avoir plus de 8 ans et le port du casque est obligatoire. Trois ravitaillements sont installés sur le parcours de 42 kilomètres entre Salin et Arles. L'arrivée a lieu vers 17 h 30 place de la République à côté d'une montagne de sel ! C'est gratuit et organisé par la Ville, via le service des Sports avec le concours des deux clubs cyclistes arlésiens.

Inscriptions sur place, renseignements au 04 90 49 36 85.



La Sempa prend du poids



parc de 1 200 logements (Griffeuille, Alys-camps, Monplaisir, Salin, Pont-de-Crau, Raphèle, Mas-Thibert). « La Sempa est aussi acteur de la politique sociale de l'habitat par ses conventions avec l'hôpital, les associations qui s'occupent de reloger les familles en difficulté, les jeunes majeurs, pour ouvrir ses locaux aux activités des ATP », précise l'élu. Afin de mener à bien ses projets de construction pendant la période 2011-2015, la Sempa doit conforter son capital propre ce qui est possible avec l'entrée de ces deux nouveaux partenaires. La Ville augmente aussi sa participation à la Sempa. Depuis sa création dans les années 60 la Sempa est constituée d'actionnaires « historiques » comme la Ville d'Arles, la compagnie des Salins, Guintoli, mais aussi de la Caisse d'Épargne. Les acteurs publics restant majoritaires.

Dans les perspectives de la Sempa, les réhabilitations sur les logements de Griffeuille, à Salin-de-Giraud, la reconstruction des logements à Mas-Thibert, des constructions à Moulès et en zone industrielle nord. Un programme de 30 millions d'euros.

Lors du conseil municipal du 24 juin, David Grzyb, adjoint à l'Habitat et président de la Société d'économie mixte du Pays d'Arles (Sempa), a annoncé l'entrée de la communauté d'agglomération (ACCM) et du bailleur Vaucluse

Logement au capital de la société. « C'est sous la municipalité de Charles Privat que la commune s'est dotée d'un outil pour bâtir des logements sociaux », explique David Grzyb. 50 ans plus tard, la Sempa est un des principaux bailleurs d'Arles avec un

Unitair fabrique de l'air pur



Unitair est une entreprise d'Arles spécialisée dans le traitement de l'air en particulier dans le domaine médical. Le coup de génie de son patron, Gérard Barachini c'est d'avoir rassemblé plusieurs systèmes de filtres dans une armoire qu'il a baptisé le « Stéribloc » gagnant ainsi en efficacité, en encombrement, en coût et en facilité d'entretien ! Installée en zone industrielle sud, l'entreprise fête ses 30 ans, avec un chiffre d'affaires en forte expansion. Depuis la fin des années 80, Unitair a équipé nombre d'hô-

pitaux, dont celui d'Arles, de cliniques et de laboratoires de recherche. Ses armoires de purification d'air sont équipées de système de plus en plus performants qui répondent aux exigences les plus pointues du domaine médical. L'entreprise exporte aujourd'hui vers les pays émergents, ses commerciaux se déplacent en Algérie, à Singapour, dans les pays de l'est. Les armoires sont fabriquées dans l'atelier d'Arles. Unitair emploie directement 30 personnes et une vingtaine d'autres avec cinq sous-traitants en pays d'Arles.

Antiquités provençales

Comme chaque automne, le palais des congrès de la chambre de commerce reçoit le Salon des antiquités et de la brocante. Du 25 septembre au 3 octobre, les antiquaires arlésiens et de Provence sortent leurs plus belles pièces de mobilier, mais aussi des luminaires, des tableaux et des pièces de joaillerie des XVII^e, XVIII^e, XIX^e et XX^e siècles. Quelque 10 000 visiteurs français et étrangers sont habituellement attendus par les organisateurs qui font une sélection rigoureuse des exposants afin d'assurer la qualité de la manifestation commerciale et patrimoniale. Cette année des galeries d'art sont invitées à participer à ce 27^e salon arlésien. Le jeudi 30 septembre, un expert, Richard David donnera une conférence à 15 h sur le thème « Fabergé, fournisseur et bijoutier de la cour impériale de Russie ». Richard David assurera également des visites guidées du salon les lundi 27 et mardi 28 septembre et le vendredi 1^{er} octobre à 15 h.

Entrée : 7 €, parking gratuit, accès handicapés. Ouverture tous les jours de 10h à 19h



Les champions du Billard Club arlésien

C'était à Clermont-Ferrand en mai lors de la coupe de France de billard où se retrouvaient 275 joueurs dont une équipe d'Arles. Didier Farlet, Stéphane Jaine, Vincent Blanc, Cédric Massol, Charly Verwaerde et Hugo Molina du Billard club arlésien ont gagné la coupe par équipe, et Stéphane Jaine fait le doublé en remportant le trophée en individuel. Une performance qui satisfait évidemment les dirigeants du club arlésien situé près de la rue Camille-Pelletan. Philippe



Pourquoi pas une école de billard à Arles ?

Ferro vice-président : « La même équipe a gagné au Tournoi national et remporte du coup la Master Cup 2010. L'an dernier Diana Menezes-Peduto était sacrée vice-championne de France ». Lionel Schneider, adjoint au sport, n'est pas peu fier de ces joueurs discrets « mais qui attirent des centaines d'autres joueurs lors du tournoi d'Arles qui se tient au gymnase Jean-François Lamour ».

Le club arlésien fondé en 1991 compte une cinquantaine de licenciés, dont certains viennent de

loin pour s'entraîner au Jazz Billard Club. « A l'avenir on envisage de mettre sur pied une école de billard », précise Philippe Ferro.

Si cette activité vous intéresse, appelez au 04 90 49 64 41 ou mieux, venez jouer au club l'après-midi ou en soirée du mardi au samedi sur l'un des huit billards (6 pool, un américain, un français). L'heure est à 10€ pour deux joueurs, (5€ si vous êtes licencié). Vous pouvez aussi vous rendre sur Facebook à la page « billard FFB/billard 8 pool ».

→ Les travaux de l'été

• Au city-stade des Alyscamps

Une clôture a été installée cet été sur le city stade des Alyscamps. Cet aménagement répond aux attentes des jeunes utilisateurs du quartier et leur permet de disposer d'un terrain, avec traçage au sol, plus réduit (12 x 24 m), équipé de cages de football et handball avec la possibilité d'installer un filet de volley. Le montant de ces travaux s'élève à 25 000 €.

• 50 000 € pour les courts de tennis

Cinq terrains de tennis ont bénéficié cet été d'une réhabilitation. Un court a été entièrement refait à Raphèle, ainsi que les deux terrains à Trinquetaille et deux courts en terre battue au Tennis parc arlésien (TPA). Une fois dégagé, le terrain est reconstitué à l'aide de 25 tonnes de sable par court !

• Entretien des terrains de sport

Les huit terrains sportifs de l'agglomération d'Arles bénéficient chaque année des opérations de décompostage, passage d'engrais et regarnissage afin d'en assurer le meilleur entretien possible. En détail, le décompostage a lieu fin mai. Le terrain est aéré pour être plus souple. Pour ce faire, on creuse 250 trous au mètre carré sur 25 cm de profondeur que l'on comble ensuite avec du sable ; le passage d'un engrais biologique se pratique quatre à cinq fois par an et le semis de regarnissage a lieu trois fois par an, au printemps, en été avant les chaleurs et en automne avant les grands froids.

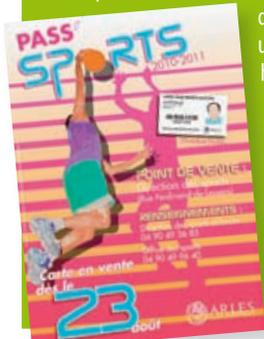
Le stade des Cités a bénéficié d'un effort particulier avec plus de 600 m² de pelouse qui ont été posés au printemps 2010.

Pass'sports pour la rentrée !

Passée la pause estivale, il est temps de prévoir ses activités pour l'année. Pour bénéficier entre autres de réductions lors de l'inscription dans les clubs sportifs arlésiens, la ville d'Arles propose la carte Pass'sports.

Qui peut en faire la demande ? Les jeunes Arlésiens (de 5 à 18 ans) dont les parents sont non-imposables, les étudiants, les retraités non-imposables, les demandeurs d'emploi, les bénéficiaires

de la CMU (couverture médicale unique) et de l'allocation adultes handicapés (AAH). Depuis son lancement en 2004, la carte Pass'sports est victime de son succès. Pas de temps à perdre donc si on veut se la procurer : 1 150 cartes sont en vente (5 €) depuis le 23 août à direction des sports et loisirs (rue Ferdinand-Lesseps). Renseignements au 04 90 49 36 85.



Jeu de balle au tambourin

Le jeu se pratique à cinq contre cinq en extérieur, « et trois contre trois en gymnase, sans filet avec un tambourin adapté et des balles dures », explique Bernard Bacchi, l'élus aux cultures régionales, pour le coup ambassadeur d'un nouveau sport sur Arles, le jeu de balle au tambourin.

Le 4 juillet, pendant l'après-midi d'hommage à la reine d'Arles, dans les arènes, nous avons pu assister à une démonstration de ce jeu par des équipes venues de Gignac dans l'Hérault.

Il s'agit en réalité d'un sport ancien qui avait disparu en Provence (mais toujours pratiqué en Italie) qui refait surface depuis vingt ans. Le comité départemental des Bouches-du-Rhône réunit déjà cinq clubs. « Avec Lionel Schneider, adjoint au sport, nous allons voir si nous pourrions former quelques éducateurs sportifs à cette discipline. Par la suite, ils pourraient être mis à disposition des associations qui



souhaitent développer le jeu de balle au tambourin », explique Bernard Bacchi.

La Fédération française de jeu de balle au tambourin compte une quarantaine de clubs en France, dont une trentaine en Languedoc.

Renseignements auprès de la FFJBT :
04 67 42 50 09

Octobre numérique : naissance d'un festival

Pour sa première édition cet automne, Octobre numérique concentre les énergies et les talents du pays d'Arles au carrefour de la création contemporaine, de l'innovation technologique et de l'économie culturelle. Pour les novices ou les geeks, les étudiants ou les professionnels, les passionnés ou les curieux, les ados ou les seniors, Octobre numérique s'intéresse à toutes les facettes de la révolution technologique qui est en train de changer nos vies... et qui préfigure les emplois de demain.

Au programme : compétitions de jeux vidéos, courts-métrages, animation 3D, création contemporaine multimédia, logiciels libres, livre numérique, réseaux sociaux, etc. Octobre numérique réunit des manifestations connues comme le festival MAIN ou Art Court Vidéo auxquelles viennent s'ajouter projections, rencontres, débats, expositions et... fêtes dans la Grande Halle des Ateliers ou dans le centre ancien d'Arles.

« Octobre numérique », rencontres de la création, de l'innovation et de l'économie est une initiative portée par les élus à la Culture et aux Nouvelles Technologies, Claire Antognazza et Fabienne Pautonnier. Attentives aux synergies naissantes entre ces univers, elles ont voulu réunir à la Grande Halle du Parc des ateliers les acteurs venus des jeux vidéo, du court métrage, de l'image de synthèse.

Les atouts du numérique

Ville de l'image, Arles possède des atouts uniques dans plusieurs domaines du numérique :

Sur le plan de la formation et de l'enseignement supérieur avec Supinfocom (classée meilleure formation 3D au monde) et bientôt Supinfogame, un IUT spécialisé dans le numérique, l'École nationale supérieure de la photographie (ENSP). Sur le plan de l'économie avec les Pôles régionaux d'innovation



et de développement économique (Prides) « livres et disques » et « Industries culturelles et patrimoines », l'association Pays d'Arles Numérique (PAN) et la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles (CCIPA).

Un lieu emblématique

Octobre numérique est basé au Parc des Ateliers, dans la Grande Halle rénovée par la région Paca avec son toit-écran monumental de 3000 mètres carrés. Un lieu emblématique de l'avenir d'Arles, avec le projet futuriste de l'architecte californien Frank Gehry pour la fondation LUMA. [voir pages 2 et 3].

Le programme du 1^{er} au 10 octobre

- Du 1^{er} au 3 octobre, 5^e édition du festival MAIN, à la Grande Halle. Trois journées entre codeurs-graphistes, artistes musiciens. Les « democsceners » rivalisent dans dix catégories multimédias. Voir sur www.mainparty.net
- Le 4 octobre, projection des films 2010 réalisés par les étudiants de Supinfocom et des créations du festival Main.
- Du 5 au 8 octobre, festival ArtCourtVidéo avec projections à l'Archevêché, soirée de clôture le 9 octobre à la chapelle du Méjan. Un site www.artcourtvideo.com
- Le 5 octobre, la CCI présente les avantages des logiciels libres à la Grande Halle. L'IUT de Provence présente ses cinq filières.
- Le 6, le Prides « Livres et Disques » présentera les perspectives de l'édition électronique à la Grande Halle.
- Le 7 octobre, l'association Pays d'Arles Numérique (ex-ICN-PA) fera des démonstrations pour les entreprises. L'ENSP présentera ses formations.
- Les 9 et 10, PXL Lan organise une « Lan Party » sur deux jours, 500 jeunes sont attendus pour jouer par équipe au même jeu vidéo. www.pxl-lan.com

Le site www.octobre-numerique.fr donne le programme complet de la manifestation.

Techa, forum international sur le patrimoine du 20 au 23 septembre à la Grande Halle

En 2008 se tenait à Rome le premier salon Techa (Technologies Exploitation for the Cultural Heritage Advancement). Une délégation arlésienne représentait le Prides¹ « Patrimoines et Cultures ». Cette manière de mettre en réseau institutions, entreprises et laboratoires avait séduit les Italiens et les autres pays participants.

Le Prides arlésien a proposé que Techa 2010 se tienne à Arles. C'est chose faite, du 20 au 23 septembre, la Grande Halle du Parc des ateliers accueillera le forum Techa.

Ce colloque scientifique n'est pas ouvert au public et devrait attirer quelque 200 personnes pour des conférences, une table ronde. Techa favorise les échanges professionnels entre acteurs de la filière qui présentent leurs innovations dans la mise en valeur du patrimoine, et exposent leurs technologies de pointe dans ce secteur. Détails sur www.industries-culturelles-patrimoines.fr

1) Prides = pôle régional d'innovation et de développement économique solidaire, réseau créé en 2007 par la Région Paca.



→ Formation photographie

L'École nationale supérieure de la photographie (ENSP) a ouvert en 2007 un département de formation professionnelle continue sous forme de différents modules de quatre jours sur les prises de vue et le traitement numérique de l'image. Divers dispositifs permettent de la financer, selon le statut de la personne. Renseignements sur www.ensp-formation.com. L'école propose aussi des cours du soir ouverts à tous les passionnés, de tous niveaux, des séances spécialisées en photographie numérique (prise de vue, traitement, diffusion des images). Informations et inscriptions sur www.enp-arles.com

→ Les Amis du Vieil Arles

Cet été est sorti le n° 145 du *Bulletin des Amis du Vieil Arles*. Au sommaire : Casimir Carcassonne, un Arlésien maire de Marseille ; Trois jours à Arles avec Jean-Louis Vaudoyer ; Lelée, peintre des Alpilles ; Jacques Hauer, le vannier de la lumière ; Arles dans la littérature ; Jean Bouty, un professionnel de l'hydraulique arlésien ; Souvenons-nous des chemins de fer de la Camargue.

Les Amis du Vieil Arles : 06 90 96 62 41.

→ Visite du Grenier à sel

Pendant les journées du patrimoine les 18 et 19 Septembre c'est la comédienne Arlette Bach qui va guider la visite de l'ancien Grenier à Sel, lequel abrite aujourd'hui les activités du théâtre de la Calade.

→ Cours de théâtre

Le Théâtre de la Calade propose des ateliers de théâtre tout au long de l'année aux adultes, enfants et adolescents. Rendez-vous mercredi 22 septembre pour les différentes présentations, pour les enfants à 14 h ; les ados à 17 h et les adultes à 19 h. Vendredi 24 Septembre à 19 h la troupe au complet présentera les spectacles de la saison 2010/2011.

→ Toros et patrimoine

« Le magasin de jouets », rue Jouvène, devenu galerie d'art présente en cartes postales deux réalisations du plasticien Eric Rolland pendant la feria et les journées du patrimoine. La série « *Ruedo* » et quelques-unes des mises en lumière que l'on a déjà pu voir sur la façade du musée Réattu ou le portail de Saint-Trophime. Un emblème à la gloire du delta et de la tauromachie camarguaise est aussi décliné sous forme de broche.

→ Lisa Wiltse, photographe

Samedi 10 juillet, à l'occasion de la soirée de clôture du Festival Voies Off, un jury composé de Michel Poivert, Christian Gattinoni et Christophe Laloi a remis le Prix Voies Off 2010 à Lisa Wiltse, pour sa série *Mennonites of Manitoba, Bolivia*.

Terre, arbres & forêts, exposition Lajarige

Environ 150 sculptures ainsi qu'une trentaine de peintures seront présentées à la chapelle Sainte-Anne lors de l'exposition Terre, arbres & forêts. Une bande sonore (bruits de la forêt, chants d'oiseaux...) accompagnera le visiteur dans les allées boisées. Un grand arbre aux branches déployées sera également présenté dans l'espace central. Il servira de décor et d'agrès pour le spectacle que Vincent Lajarige invente depuis plusieurs mois, en collaboration avec les Studios de Cirque et deux danseurs parisiens. Une représentation sera offerte au public présent lors du vernissage le 8 septembre.

Artiste de naissance, médecin de métier, Vincent Lajarige crée à l'instinct, par besoin et nécessité, parce que la création artistique « donne à voir des choses que personne ne voit ni ne remarque. C'est montrer l'envers du décor, discerner le mystère des choses », explique l'artiste. Il est d'abord peintre avant de devenir sculpteur sur bois et de se mettre à créer des arbres, de plus en plus grands et nombreux jusqu'à devenir un fervent défenseur des forêts primaires du monde. Attiré à Arles par sa fascination pour Vincent Van-Gogh, Vincent Lajarige vit et travaille à Arles depuis 2005. Le service culturel de la Ville l'a invité à exposer à la chapelle Sainte-Anne

Terre, arbres & forêts du 8 septembre au 23 octobre, tous les jours de 11 h à 19 h.
Vernissage le 8 septembre, à 18 h. et performance-spectacle, danse et musique autour du thème de la forêt.

Fête des associations

Incontournable rendez-vous de la rentrée, la fête aura lieu le 19 septembre 2010 sur le boulevard des Lices entre 10 h et 18 h. Si les animations et démonstrations des clubs sportifs ou artistiques font le spectacle, cette journée reste l'occasion rêvée de rencontrer tous les bénévoles qui tout au long de l'année font fonctionner les associations (plus de 500 en pays d'Arles). En proposant au public nombre d'activités variées et de centres d'intérêts dans tous les domaines de la vie publique, ils sont un des maillons essentiels du dynamisme de notre région et de son rayonnement à l'extérieur.

Toutes les associations participantes à la fête du 19 septembre ont rendez-vous le 13 septembre à 18 h 30 à la maison de la vie associative pour peaufiner l'organisation de cette journée.



Fêtes du riz, cérémonies et corso

Marine Rozière, 15^e ambassadrice du riz préside les fêtes traditionnelles qui se déroulent pendant la moisson. Hymne à la terre provençale et au savoir-faire du riziculteur, les fêtes du riz sont marquées par des cérémonies et un grand corso. Les cérémonies se tiendront en présence de Jean-Yves Planell, conseiller municipal délégué aux fêtes, cérémonies et à l'agriculture.

Vendredi 17 septembre, l'ambassadrice du riz accoste, quai de Trinquetaille les bras chargés d'une gerbe de riz nouveau. Avec les gardians, elle rejoint en cortège et à cheval l'église Saint-Pierre pour la bénédiction du riz à 19 h.

Samedi 18 à partir de 21 h et dimanche 19 à partir de 10 h, le corso défilera de Trinquetaille au boulevard Victor-Hugo, en passant par la rue Gambetta et le boulevard des Lices, aller et retour. De quoi admirer à loisir les huit chars sur le thème du riz, des vieux métiers et de la Provence, accompagnés de tracteurs, machines et outils anciens. Le défilé est ouvert par l'ambassadrice du riz et ses gardians.

Des photos des précédents corsos sont exposées sur les grilles du jardin d'été du 13 au 19 septembre 2010.

Du 15 au 19, on pourra se rendre sur le stand du riz de Camargue dressé de 10h à 17h à côté de l'office de tourisme, esplanade De-Gaulle.



© J.-L. Weby

Un poème de Lorca ouvre la saison du Méjan

Dimanche 26 septembre en matinée, la salle de concert du Méjan accueille l'Ensemble Musicatreize et l'Orchestre des jeunes de la Méditerranée. Dirigés par Roland Hayrabedian, ils joueront l'*Oratorio* de Maurice Ohana Llanto por Ignacio Sánchez Méjias, composé d'après le poème en quatre chants de Federico García Lorca, écrit en 1934 à la mort de son ami torero lui aussi poète.

L'œuvre de Maurice Ohana cherche à retrouver la musicalité du chant de Lorca, en particulier dans l'emploi d'un récitant et d'un chanteur à côté du chœur.

Chapelle du Méjan, le 26 septembre à 11 heures. Les abonnements aux concerts se prennent sur place ou en appelant le 04 90 49 56 78.



EXPOS, FOIRES, SALONS

* **Foire aux miels**, salon exposition, dégustation, vente, **salle Henri-Comte du 3 au 12 septembre.**



* **Via Energies**, salon des économies d'énergie (chauffage, isolation, éco-construction, transport), **palais des congrès du 3 au 5 septembre.**

* **Dessins d'Yves Plusquellec**, Archipel en Arles, **8 rue des Douaniers du 5 au 26 septembre**, du vendredi au dimanche, de 15 h à 19 h.

* **Terre, arbres & forêts**, œuvres de Vincent Lajarige, **chapelle Sainte-Anne, du 8 septembre au 23 octobre**, de 11 h à 19 h. [voir p. 15]

* **Portrait équestre**, exposition des fonds patrimoniaux sur le thème « portrait équestre : du cheval au cavalier, du xv^e au xix^e siècle », **médiathèque du 11 septembre au 13 novembre.**

* **Rencontres**, la plupart des expositions des Rencontres de la photographie sont ouvertes jusqu'au 19 septembre.

* **Sculptures de Bernard Lancelle**, une ode aux femmes, **jardin d'été, bd des Lices jusqu'au 25 septembre.**

* **27^e Salon des antiquités**, une centaine d'exposants et un expert agréé, **palais des congrès du 25 septembre au 3 octobre**, de 10 h à 19 h. [voir aussi p. 12].



* **Libre cours**, exposition des photos de Pierre Jahan, **musée Réattu, jusqu'au 31 octobre.**

* **Acoustic catacombs**, création sonore d'Hanna Hartman, **musée Réattu, jusqu'au 31 octobre.**

* **César, le Rhône pour mémoire**, musée départemental Arles antique, **jusqu'au 2 janvier 2011.**

Jeudi 2 septembre

● **Musique classique**, avec l'orchestre philharmonique de Cologne, sur un programme Vivaldi, Mozart, Tchaïkovski, Pachelbel, **église Saint-Julien à 19 h 30**, **billetterie à l'office de tourisme (18/13 €).**

Samedi 4 septembre

■ **Espace Toros**, inauguration à 18 h 30 aux corrales de Gimeaux. **L'espace est ouvert au public du 5 au 9 septembre de 11 h à 19 h [p. 5].**



▲ **Pétanque**, grand prix bouliste de la Ville d'Arles, **boulodrome de la Croisière.**

Dimanche 5 septembre

■ **Foire aux monnaies**, organisée par le club numismatique arlésien pour la 9^e année, **salle des fêtes de la Maison de la vie associative, de 9 h à 16 h (entrée libre).**



● **Entrée libre au musée**, comme chaque premier dimanche du mois, **musée Arles antique, de 10 h à 18 h.**

Mercredi 8 septembre

● **Spectacle cirque et danse**, avec les Studios de Cirque, à l'occasion de l'inauguration de l'exposition « Terre, arbres & forêts » de Vincent Lajarige, **chapelle Sainte-Anne à 18 h, voir aussi page 15.**

Jeudi 9 septembre

■ **Lectures taurines** au Magasin de jouets, **n°19 rue Jouvène, à 20 h.**

■ **Feria du Riz**, novillada sans picadors par l'école taurine d'Arles, **arènes à 21 h 30, entrée gratuite.**



Vendredi 10 septembre

■ **Feria du Riz**, corrida, arènes à 17 h 30. **Voir les cartels page 5.**

Samedi 11 septembre

■ **Feria du Riz**, corrida goyescue, arènes à 17 h. **Voir les cartels page 5.**



▲ **Handball**, HBCA/MUC Montpellier (Coupe de France senior hommes), **gymnase Louis-Brun à 19 h.**

■ **Festival du cheval**, spectacle équestre, arènes à 21 h 30. **Gratuit.**

Dimanche 12 septembre

■ **Feria du Riz**, novillada à 11 h, **corrida aux arènes à 17 h.**

● **La construction romaine**, architecture, main-d'œuvre et techniques par A. Vallat, guide-conférencière, **musée Arles antique, à 11 h.**

Mercredi 15 septembre

■ **Semaine de la mobilité**, animations sur la place de la République de 10 h à 18 h, [voir p. 21].



● **Le castrum du Mont-Paon**, sortie guidée par les archéologues responsables des fouilles, **départ du musée départemental de l'Arles antique à 8 h 30, (5 €, inscription au 04 90 18 89 08).**

Vendredi 17 septembre

■ **Fêtes du riz**, arrivée de l'ambassadrice du riz **quai Saint-Pierre à 18 h 40.**

● **Concert Bach**, par David Sénéquier à l'orgue, à l'occasion des Virades de l'espoir, **chapelle de Raphèle, à 20 h 30, entrée et participation libres.**

Samedi 18 septembre

● **Journées du Patrimoine**, (voir encart) Concert de Paulo Da Luz, troupe musicales et danses brésiliennes, **à 19 h 45 devant le Museon Arlaten**, projection en plein air de *Orfeu Negro* de Marcel Camus, **à l'espace Van-Gogh à 21 h.**

■ **Vide-grenier**, organisé par l'association Action jeunesse, enfance, famille du pays d'Arles, **avenue Victor-Hugo de 8 h à 18 h.**

■ **Concert de gospel**, par le groupe Mianzy Gospel, **église Saint-Julien à 21 h, 15 € (gratuit - 13 ans).**

■ **Fêtes du riz**, **corso de Trinquetteille au bd Victor-Hugo, par la rue Gambetta et le bd des Lices, départ à 21 h.**



Dimanche 19 septembre

● **Journées du Patrimoine**, (voir encart).



■ **Fête des associations**, les associations d'Arles et du pays d'Arles ont rendez-vous sur le **boulevard des Lices de 10 h à 18 h.**



■ **Fêtes du riz**, **corso [parcours, voir samedi]**, départ à 10 h.

● **Vivre avec le Rhône**, histoires de mariners, conférence en partenariat avec le Museon Arlaten, **sur le Boatel, Renseignements au 04 90 93 58 11.**

Lundi 20 septembre

■ **Semaine de la mobilité**, conférence à l'Espace Van Gogh à 18 h.

Mardi 21 septembre

● **Fabrice Eboué**, découvert au Djamel comedy club est une figure montante de la nouvelle scène humoristique, Cargo de nuit à 20 h 30 (20 €).



Mercredi 22 septembre

● **Le site romain de Puyloubier**, sortie guidée par Florence Mocchi, archéologue responsable des fouilles, départ du musée départemental de l'Arles antique à 14 h, (5 €, inscription au 04 90 18 89 08).

● **Faites entrer Fabrice Eboué**, [voir 21 sept.], Cargo de nuit à 20 h 30 (20 €).

Jeudi 23 septembre

● **Faites entrer Fabrice Eboué**, [voir 21 sept.], Cargo de nuit à 20 h 30 (20 €).

Vendredi 24 septembre

● **Saison de théâtre**, présentation de la saison 2010-2011 au Théâtre de la Calade, avec les comédiens et des extraits de spectacles, Grenier à sel, quai de la Roquette, à 19 h.



- Médiathèque d'Arles.....@ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles.....@ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade.....@ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan.....@ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit.....@ 04 90 49 55 99
- Musée Réattu.....@ 04 90 49 37 58
- Musée départemental de l'Arles antique



Samedi 25 septembre

■ **Relais du sel**, randonnée à vélo de Salin-de-Giraud à Arles organisée par la Ville [p. 11], rendez-vous devant l'auberge de jeunesse à partir de 12 h 45.

■ **Fêtes du riz**, animations au Sambuc de 16 h 30 à 20 h, repas saveurs avec le Conservatoire des cuisines de Camargue.

■ **Conférence sur Joseph d'Arbaud**, et son œuvre, par Claude Barsotti, écrivain et journaliste, amphithéâtre de l'espace Van-Gogh, à 15 h. Entrée libre. Organisation : Cercle occitan du pays d'Arles.

■ **Soirée-spectacle avec la cie LLE**, aux Marais du Vigueirat à 18 h, en partenariat avec l'lotopie/le Citron Jaune.

Dimanche 26 septembre

■ **Virades de l'espoir**, animations à Raphèle de 9 h à 19 h [p.10].

■ **Vide-grenier**, stade et rue Jean-Blanc, aux Alyscamps.

■ **Fêtes du riz**, animations à Salin-de-



Giraud, vide-grenier de 7 h à 18 h (04 42 86 88 21), Offrande de la gerbe de riz et défilé du char à 10 h, Trophée du sel à 15 h aux arènes (8 €).

- (MDAA).....@ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten.....@ 04 90 93 58 11
- Service culturel.....@ 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports.....@ 04 90 49 35 09
- Attention Culture.....@ 04 90 96 59 93
- Arènes d'Arles.....@ 04 90 96 03 70
- Maison de la vie associative.....@ 04 90 93 53 75

● **Matinée musicale d'Arles**, l'ensemble Musicatreize et l'orchestre des jeunes de la Méditerranée dirigés par Roland Hayrabedian interpréteront Llanto por Ignacio Sanchez Mejias de Maurice Ohana à la chapelle du Méjan à 11 h.



Mercredi 29 septembre

● **Le castrum du Mont-Paon**, sortie guidée par les archéologues responsables des fouilles, départ du musée départemental de l'Arles antique à 8 h 30, (5 €, inscription au 04 90 18 89 08).

Jeudi 30 septembre

■ **Salon des antiquités**, conférence de Richard David, expert, sur le thème « Fabergé, fournisseur et bijoutier de la cour impériale de Russie », palais des congrès à 15 h.

● **Rencontre au musée**, avec Patrick Bailly-Maitre-Grand au Musée Réattu à 18 h, entrée libre.

● **La restauration des bronzes**, conférence de Pascale Picard-Cajan, conservatrice au sujet du captif gaulois du Rhône, auditorium du musée Arles antique, à 18 h 30, entrée libre.

Vendredi 1^{er} octobre

● **Babet**, chanson pop, Montpellier, dernier album « piano monstre », Cargo de nuit à 20 h 30 (15/12/10 €).



* **Vaisseaux fantômes**, les vaisseaux de plumes de Reeve Schumacher et les tapisseries numériques de M. Lafille se partagent les cimaises de la galerie de l'Hoste, nouvelle galerie d'art contemporain installée entre la place du Forum et les Thermes de Constantin, 7, rue de l'Hoste, du 16 septembre au 20 novembre, du mercredi au samedi, de 13 h à 19 h.

* **Le Torero mort**, exposition collective Cham-bas, di Rosa, Lacroix, Fanti, Koshlyakov, Le Gac, Louisgrand autour du chef-d'œuvre d'Edouard Manet au Capitole du 10 septembre au 19 décembre, du vendredi au dimanche.

* **Fête des Parcs naturels régionaux en PACA**, « 40 ans de passion pour un territoire » le 26 septembre. Renseignements auprès du Parc naturel régional de Camargue : 04 90 97 93 97.

...ET AUSSI EN OCTOBRE

Aquarium, quartier Jouvène-Liberté, du 1^{er} au 3 octobre

* **Initiative d'artistes dans la rue**
Les 1, 2 et 3 octobre, le collectif E3 invite dans ses locaux rue des Pénitents-Bleus neuf graphistes du groupe GM à se produire dans l'espace urbain animé par l'Antenne depuis ce printemps (rues Jouvène, Liberté, Pénitents-Bleus) dans l'intention artistique « d'inscrire l'art dans l'espace public ». À côté de cette résidence d'artistes, le collectif E3 présente 12 artistes dans leur galerie. Les autres ateliers et galeries de ce secteur du centre-ville sont invités en résonance à cette initiative à exposer les artistes de leur choix. Vernissage le 1^{er} octobre rue de la Liberté, rue des Pénitents-Bleus, avec l'association La Cuisine. Déambulations les 2 et 3 octobre avec les artistes. Les artistes resteront exposés au-delà de ces trois journées.



L'info culture sport loisir
jour par jour sur le site
arles-agenda.fr



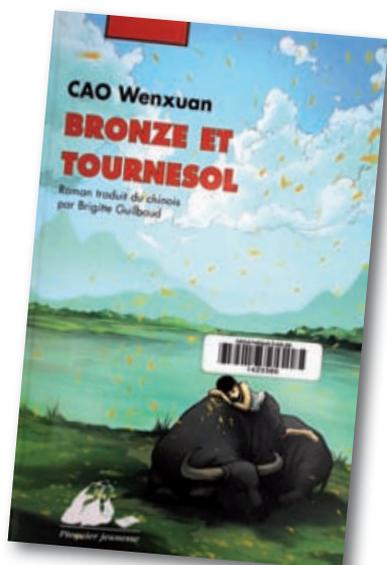
Le coup de cœur des bibliothécaires du secteur jeunesse de la médiathèque.

Bronze et Tournesol

de Cao Wenxuan, Ed. Philippe Picquier, 2010

Dans la Chine rurale des années 70, l'histoire d'une rencontre entre deux enfants, Tournesol et Bronze. Plus de parents pour l'une, plus la parole pour l'autre, mais ils n'ont pas besoin de mots pour se comprendre, et un lien très fort les unit. La pauvreté, la mort, la fatalité... tout s'acharne sur leur village et pourtant ils traversent ces désolations et bien des aventures avec grâce et espièglerie.

Roman magnifique et lumineux, jamais triste ni larmoyant, plein d'amour et d'émotions... Une leçon de vie dans une langue très poétique, à partir de 12/13 ans.



Festival du cheval

Démonstrations et baptêmes à poney pour les enfants dans le village du cheval sur la place de la Major, de 9 h 30 à 21 h du 10 au 12 septembre. À ne pas manquer le grand spectacle équestre le samedi 11 septembre à 21 h 30 aux arènes, qui aura pour thème cette année la chanson française [entrée libre].



Camargue Gourmande

Ateliers pour les enfants (peinture de riz, confection de marionnettes sur le thème des animaux de Camargue avec l'association « l'Art du Trait », jeux de découverte avec la complicité du Parc Naturel Régional de Camargue). Vendredi 10 et samedi 11 septembre de 10h à 20h – dimanche 12 de 10h à 18h.

Suivre la piste de la Sécurité routière

Dans le cadre de la semaine de la mobilité des animations sur la sécurité routière, les déplacements et la qualité de l'air sont prévus dans les écoles du 13 au 17 septembre. Le mercredi 15 septembre sur la place de la République, les enfants de 9 à 12 ans pourront tester leurs réflexes et leurs connaissances sur la piste de circulation mise en place par le centre municipal de la sécurité routière.



Un parcours d'endurance à vélo

Dès 8 ans, les petits cyclistes peuvent participer au Relais du sel, un raid à vélo qui relie Salin-de-Giraud à Arles, samedi 25 septembre. [gratuit, voir p. 11]

Reconnaître les odeurs, tester son souffle

Mercredi 15 septembre sur la place de la République sur le stand d'Airfobep. L'agence pour la surveillance de l'air participe à la journée de la mobilité et propose aux enfants comme aux adultes de jouer à reconnaître les odeurs. On pourra aussi tester sa capacité respiratoire à l'atelier « test du souffle » et se découvrir peut-être futur grand sportif ! [gratuit, voir page 21]

Danser comme au Brésil

Le 18 septembre devant le Museon Arlaten à partir de 19 h 45 avec la troupe Palau da Luz [gratuit – voir aussi l'agenda]



École de musique On s'inscrit dès maintenant

Si vos enfants souhaitent apprendre à jouer d'un instrument, c'est dès les premiers jours de septembre qu'il faut les inscrire à l'école de musique intercommunale.



Remise des prix au Théâtre antique

Sur les quelque 1 300 enfants et adultes (pas plus de 70 l'an dernier) qui suivent un enseignement musical, près de la moitié sont arlésiens. Les autres sont à égalité de Tarascon, Saint-Rémy-de-Provence et Saint-Martin-de-Crau. Ils y apprennent le piano, l'orgue, la harpe, le violon, le violoncelle, la clarinette, la flûte, le saxophone, la trompette, le trombone, le tuba, les percussions, l'accordéon ou la guitare.

On y rencontre aussi les amateurs des musiques anciennes : basse continue, flûte à bec, hautbois, galoubet et tambourin, luth, viole de gambe ; des musiques électroniques : écriture sonore et assistée par ordinateur. Dans un autre département on apprend la fabrication d'instruments en céramique. Dans les musiques actuelles, on trouve un atelier jazz et un enseignement de basse électrique. Cette année, l'école de musique ouvre un cours de guitare actuelle (amplifiée) pour répondre à une demande forte de jeunes musiciens.

La philosophie de l'école de musique dont la présidente est l'adjointe à culture, Claire Antognazza, porte sur le développement des pratiques amateurs avec l'objectif d'arriver le plus vite possible à des prestations collectives et des concerts. Pour le plaisir de jouer à plusieurs et en public.

Pour les petits (les 3 à 6 ans), l'éveil musical compte déjà 250 adeptes ; au-dessus, l'école de musique intervient dans les classes primaires (60 heures par semaine). Les 40 professeurs diplômés assurent les cours dans les locaux de la place de la Croisière, ainsi que dans les autres communes de l'ACCM, plus Saint-Rémy. Ils sont aussi investis dans le rendez-vous « Marseille-Provence 2013 » pour lequel deux projets sont déjà sur les rails.

Toute l'année, les professeurs et les élèves veillent à participer à la vie culturelle de la commune et se produisent dans divers lieux.



Pour plus de renseignements sur les enseignements et les tarifs, s'adresser à l'école de musique intercommunale, place de la Croisière, Les Jardins des Alyscamps, 13200 Arles, tél. : 04 90 49 47 15. Horaires d'ouverture du lundi au vendredi : 9 h 30-12 h, 14 h-19 h le mercredi de 8 h 30 à 18 h.

Les César



Défendre les consommateurs

Consommation, logement, cadre de vie, la CLCV soutient et défend les consommateurs, locataires et habitants dans leurs soucis de vie quotidienne et de voisinage. L'association prodigue aussi des conseils avisés en matière d'économie d'énergie et d'installations dans son espace Info énergies.



L'équipe de la CLCV dans ses locaux.

Litiges en téléphonie mobile, problèmes avec les fournisseurs d'accès à Internet et droit de se rétracter après avoir signé un engagement d'achat sont les dossiers de droit à la consommation les plus fréquemment traités par les conseillers animateurs de l'association. De nombreux soutiens aux usagers concernent aussi le tri dans leurs différents contrats d'assurance en cas de sinistre ou les formalités pour changer de banque. Seule condition pour être défendu, il faut adhérer à la CLCV.

Un autre pan d'activité important pour l'association concerne l'accompagnement aux groupements de locataires dans l'habitat collectif. Ainsi en 2009, des locataires de Mas-Thibert ont-ils pu obtenir le remboursement d'un trop-perçu de 15 000 euros de charges !

Christelle Fernandez et Francis Ramella sont les nouveaux co-présidents de la CLCV (association de la consommation, du logement et du cadre de vie). « *Le conseil d'administration s'est bien renouvelé en 2010, de nombreux jeunes y sont entrés, de nouveaux*

bénévoles nous ont rejoint. » explique Christelle. En place depuis 32 ans dans le paysage arlésien l'association compte aujourd'hui sept salariés et tient de nombreuses permanences. Un vrai travail de fourmi qui peut tenter d'autres bénévoles toujours les bienvenus, à la recherche d'une expérience humaine enrichissante.

Le siège est à Barriol au n° 5 boulevard Salvador-Allende (Les roseaux) ouvert du lundi au vendredi dès 9 h. Permanences également au Trébon, 10 rue Jean-Roch-Isnard, aux Alyscamps place d'York.

Contact : 04 90 93 68 81. Espace Info énergie, 6, rue Jean-Bouin (Trébon/207) 04 90 96 43 86



Parlons... avec elles

Le CIDF (Centre d'information sur les droits de la femme) met en place des rencontres trimestrielles à thème pour les femmes avec ses bénévoles et ses adhérents. Avec « Parlons d'elles » il s'agit d'aborder tous les aspects de la vie des femmes dans la société du XXI^e siècle, à partir des



expériences vécues par chacune. Le CIDF a fait un constat : les attaques contre les femmes ont la vie dure. Les acquis d'aujourd'hui, les avancées par rapport à la santé, à l'éducation, au travail, aux moyens d'expression peuvent être remis en question du jour au lendemain. Bénévoles et adhérents sont unanimes : « *L'évolution du droit des femmes dans l'histoire est lente et chacune doit rester très vigilante à les faire respecter.* » Ces réunions où l'on demande au public d'apporter quelques exemples ou de réfléchir à des anecdotes vécues sont ouvertes à tous et surtout à toutes.

Le premier rendez-vous est fixé au jeudi 14 octobre à 18 h, à la maison de la vie associative. Il s'intitule « Parlons d'elles... Dénonçons le sexisme dans les différents supports de communication ! ».

Renseignements au 04 90 18 43 31

Le 11 mars dernier, Hervé Schiavetti, maire d'Arles et Claire Antognazza, adjointe au maire déléguée aux droits de la femme recevaient Wassila Tamzali auteur de Une femme en colère...

BREVES

→ Formations

Le Pôle de Formation du Pays d'Arles (PFPA) au 65, bd Marcelin-Berthelot organise une journée portes ouvertes le jeudi 23 Septembre de 9 h 30 à 18 h. Le centre propose des remises à niveau et des formations qualifiantes ou préparation aux concours dans différents domaines allant des carrières sociales et paramédicales aux métiers de l'électricité, des télécommunications, informatique ou menuiserie PVC, ainsi que la préparation aux concours.

→ Formations sur mesure

Toute personne souhaitant suivre une remise à niveau générale, mais aussi se préparer à un concours administratif, social ou sanitaire, l'Atelier de pédagogie personnalisée (APP) propose un parcours de formation individualisé et personnalisé. Des prises en charges financières sont possibles. Contact APP/CFC/CCIPA 12, chemin du Temple - Arles, 04 90 99 46 60

→ Formation aux services à domicile

Des formations gratuites sont proposées aux employés à domicile. Le Centre de formation continue de la Chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles propose des modules de deux ou trois jours entièrement pris en charge à destination des salariés et assistants maternels des particuliers.

Les démarches peuvent être faites par le particulier employeur ou par le salarié ! La formation rationalise les compétences, et garantit plus de sécurité dans la réalisation des tâches (travaux ménagers, préparation des repas, s'occuper des enfants...). Renseignements au 04 90 99 46 00.

→ Coup d'pouce

L'association arlésienne d'insertion et d'aide à la personne, notamment pour les petits dépannages et bricolage auprès des personnes âgées ou handicapées a conclu un marché avec la mairie de Maussane pour de petits travaux d'entretien sur la commune : couper les branches, élaguer, nettoyer les alentours des monuments, ...

→ Mon samedi

Les Espaces ouverts d'éducation permanente (EOEP) proposent des activités « équilibre de vie » dans le cadre des « Samedis A Moi », pour les personnes en situation de changement, de transition personnelle, avec l'intervention d'Élisabeth Molina, coach professionnel. Prochain rendez-vous samedi 25 septembre, de 9 h 30 à 12 h au CFC - 12, chemin du Temple - 13200 Arles. Gratuit sur inscription au 04 90 99 46 60.

Mobilité, sécurité, santé

Le 15 septembre, de 9 h à 17 h, des stands d'information et d'expérimentation seront dressés sur la place de la République. La Ville participe à la semaine européenne de la mobilité et de la sécurité routière. Déplacements, transports publics et prévention routière sont à l'honneur.

Comment repenser durablement nos façons de nous déplacer pour bien circuler ensemble tout en protégeant l'environnement ? Les transports publics, la prévention routière, les modes de déplacement, la qualité de l'air, l'accessibilité aux handicapés, le partage de la rue figurent parmi les thèmes de la journée. Ainsi plusieurs partenaires installent leurs stands comme la STAR, responsable du réseau des bus de la Ville. La compagnie d'assurance Macif propose un simulateur de conduite en état d'ivresse et lancera sa spectaculaire voiture tonneau. ADS fera essayer ses deux-roues électriques, l'association des paralysés de France propose un circuit « handitest » et Airfobep, l'agence de surveillance de la qualité de l'air, les test du souffle (mesure de la capacité respiratoire) et des odeurs.

Ce jour-là, le ticket de bus illimité est à 1 €, et le petit déjeuner est offert par la Star. On peut essayer des trottinettes, vélos et scooters électriques, pratiquer le test du souffle pour vérifier son état de santé pulmonaire, le test des odeurs pour la sensibilité olfactive, suivre le circuit « handitest ».

Lundi 20 septembre, conférence sur le thème « Ensemble bougeons » dans le grand amphithéâtre de l'espace Van-Gogh, à 18h par les docteurs Pic et Pluquailec. Entrée libre.

Du 16 au 22 septembre, des animations sont proposées aux classes de CM1 et CM2 par Airfobep. Les inscriptions se prennent au secrétariat de Sylvia Lepesant 04 90 49 35 75.



Le centre municipal de sécurité routière montera la piste pour les enfants de 8 à 11 ans accompagnés de leurs parents.

La Ville met en avant les lieux rendus récemment accessibles aux personnes à mobilité réduite. Pour l'occasion, Sylvia Lepesant, conseillère municipale déléguée à la politique globale des déplacements, sera sur place auprès des techniciens des services municipaux, pour répondre aux questions du public et se mettre à l'écoute de toute proposition.

L'inauguration est prévue à 11 h, place de la République (ou salle des pas perdus, en cas d'intempéries).

Les mercredis de l'école des raseteurs

Dès la fin de la Feria du riz, les entraînements reprennent aux corrales de Gimeaux, les mercredis. Une convention entre la Ville d'Arles et l'école des raseteurs d'Arles encadre l'usage de l'équipement mis à la disposition des éducateurs et des seize élèves raseteurs.



Une école des raseteurs créée en 2008, distincte de l'école taurine d'Arles, « parce que la reconnaissance par le ministère de la Jeunesse et de Sports, passait par une association sportive à part entière », expliquent Laurent Geslin et Josée Jimenez, respectivement, président et vice-présidente de la nouvelle école. Gérald Rado, directeur technique, supervise l'entraînement des élèves. Avec Laurent Geslin, ils ont tous les deux le diplôme sportif qui les autorisent à encadrer la formation des jeunes, de septembre à juin.

Tout l'été, en accord avec l'empres de arènes d'Arles, la SA Jalabert, l'école des raseteurs a pu montrer ce qu'est la course camarguaise les mercredis et les vendredis, aux touristes de passage comme aux autres jeunes susceptibles de rejoindre un jour l'école.

Benjamin Villard, Hadrien Poujol, Julien Rey, Alexandre Gleize, Romain Mascarin évoluent au As, la première division de la course camarguaise, ils sortent tous de l'école d'Arles. « C'est un sport à part entière, un part ancienne de notre culture, et un lien social important pour certains jeunes », défend Josée Jimenez qui est un peu l'historienne de la course libre. « Savez-vous que la première trace de la course camarguaise à Arles remonte à 1402, en hommage à Louis II, comte de Provence ».

Les jeunes et les familles peuvent joindre Cristelle Rado pour s'inscrire à l'école, ou venir aux corrales regarder les entraînements.

Ecole des raseteurs d'Arles.

Contact, Cristelle Rado : 06 61 64 07 80

site <http://ecole-raseteur-arles.e-monsite.com>

→ Métaphore

L'association de taï chi chuan et Qi gong participe à la fête des associations du 19 septembre et reprend ses activités dès le 13 septembre, avec un apprentissage supplémentaire, le Qi gong des cinq animaux.

→ Qualité de l'air

Cinquante élèves de CM1/CM2 de l'école Paul-Langevin à Barriol ont visité le 25 juin le siège d'Airfobep à Martigues. Cette sortie faisait suite aux séances d'information et de sensibilisation à l'environnement et à la qualité de l'air menée toute l'année par cette association. Créée en 1972, Airfobep a été la première association de surveillance de la qualité de l'air en France.

→ Danse et fitness

Jazzy'danse reprend ses activités le 6 septembre et accueille les danseurs dès 4 ans. L'association propose des cours de jazz, salsa, et divers entraînements physiques pour tous les âges. Renseignements au 06 63 60 74 00.

→ Taï chi à Moulès

Les cours reprennent le 14 septembre avec l'association « Le Fil de soi » à 18 h 30. Ils se tiennent dans la salle polyvalente, route de la Corse contact, Mireille Roux, au 06 10 74 03 08.

→ Tango argentin

À partir du 16 septembre l'association Arles tanguedia donne un cours pour débutants et intermédiaires tous les jeudis de 18 h 30 à 21 h 30. Le premier cours est gratuit. Pratique libre ouverte à tous de 19 h 30 à 20 h 30.

Renseignements au 06 21 88 84 54 ou arlestanguedia@yahoo.fr, site : www.arles-tanguedia.org



GRUPE

Arles en Capitale

MURIEL BOUALEM-MUR

L'été sâchève et voit partir les derniers touristes, dernière ressource de notre ville. J'ai essayé de regarder notre ville avec les yeux d'un touriste fraîchement débarqué. Que voit-il en arrivant ?

Des entrées de ville à l'abandon, envahies de mauvaises herbes, des friches industrielles datant d'une époque bien meilleure, des murs taggués, des espaces verts agonisants, des chaussées pleines de trous, des trottoirs défoncés et jamais entretenus... Les autres villes se développent, il y a des chantiers, des changements... Pas ici... Mais il doit rester optimiste, il est en vacances ! Alors, notre touriste cherche une place de parking pour se garer. Le pauvre ! Au bout de plusieurs minutes de recherches infructueuses, il s'engage dans le centre-ville et là, surprise ! Des sens interdits, des bornes qui poussent comme des champignons, des véhicules qui bloquent la circulation... L'enfer ! Qui est le sadique chargé du plan de circulation dans cette ville ?

Mais notre touriste ne veut pas baisser les bras et après une demi-heure de galère et douze demi-tours, il peut enfin quitter son véhicule. Il a de la chance si en sortant il ne met pas les pieds dans les « espiègeries » de nos amis les chiens. Les guides touristiques auraient dû l'avertir !

Il se demande alors si c'est prudent de laisser quelques affaires dans son véhicule. Oui ! Bien sûr ! La police municipale doit occuper le terrain ! Comment ça, il n'y en a pas ? Le touriste est-ce possible ? Mais si Monsieur le Touriste, c'est possible ! Vous venez de comprendre le sens de l'expression « l'Arlésienne » !

Notre touriste n'est pas rassuré mais il garde sa bonne humeur. Après tout, ce sont les Arlésiens qui vivent ça au quotidien ! Pas lui ! Lui, il va visiter tous ces magnifiques monuments restaurés grâce aux subventions de l'État. Là, il n'est pas déçu ! L'Histoire a été généreuse ! Quel dommage que tous ces bijoux soient présentés dans un écrin vieillissant et mal entretenu !

Il cherche alors un coin d'ombre pour se reposer. Il aperçoit notre unique jardin, le principal espace vert de la ville. Quelle ville ! Même le mobilier urbain est un vestige, il semble tout droit sorti du Rhône ! Ils ont dû le découvrir en même temps que le buste de César !

En passant devant les toilettes publiques, il se dit qu'on doit tourner un film se déroulant dans les années 50. Non ? Ce sont des vraies ?

Ce n'est pas tout, mais la fin de la journée approche et ici pas question de profiter de la soirée, il faut manger avant 21 heures puis laisser la ville aux moustiques. Il pense sincèrement que les Arlésiens doivent être bien tristes de voir leur si belle ville totalement négligée, à l'abandon par endroits. Et pourtant, ils n'ont pas l'air désespérés, enfin... pas encore !



GRUPE

Socialistes
et Apparentés

DAVID GRZYB

Plusieurs décisions essentielles pour l'avenir de notre commune ont été annoncées cet été. Parmi celles-ci figurent la présentation du projet, confié par la Fondation LUMA à l'architecte Franck Ghery. L'originalité de cette oeuvre monumentale, son audace architecturale, son caractère résolument contemporain et sa parfaite intégration au coeur du site des Ateliers représentent une chance inespérée pour notre cité. La reconquête des Ateliers SCNF sera un atout précieux pour la dynamique économique de notre centre-ville. Le Gouvernement a confirmé sa volonté de mener à bien le projet de contournement autoroutier. Même s'il convient de rester vigilant sur les délais de réalisation de cet ouvrage tant attendu, cette confirmation est une bonne nouvelle pour tous les habitants des villages de Raphèle, des quartiers de Pont-de-Crau, de Bigot, de la Roquette et de Trinquetaille qui subissent les nuisances du trafic automobile.

L'État a annoncé sa volonté de prescrire – enfin – le Plan de Prévention des Risques Inondations (PPRI). Celui-ci sera anticipé (validité d'une durée de trois ans). Il nous permettra d'élaborer notre Plan Local de l'Urbanisme et de définir pour les années qui viennent les nouvelles règles d'occupations des sols. Ainsi, je présenterai, en Conseil Municipal, à l'automne prochain le Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD) qui fixe les principes du développement urbain futur de notre collectivité.

Reconquête des Ateliers SNCF, contournement autoroutier et PPRIA désormais connus, notre municipalité peut définir et mettre en œuvre un véritable projet de développement urbain et économique à court, moyen et long termes. Telle est la tâche à laquelle je m'emploie, en ma qualité d'Adjoint au Maire délégué à l'Urbanisme et l'Habitat et aux Politiques foncières.

Déjà, le 21 juillet, l'étude définissant le schéma d'aménagement de la zone nord (chemin des Moines/digue de second rang) a été rendue. Deux autres études seront lancées d'ici la fin de l'année sur les sites de Trinquetaille (Gare Maritime/site des Papeteries Etienne) et de Fourchon/Pont-de-Crau. Avec la zone nord, nous disposerons ainsi de véritables schémas d'aménagement urbain pour les trois principales entrées de ville de notre cité. Des réflexions équivalentes sont également initiées sur les villages de Mas-Thibert, Salin-de-Giraud, Le Sambuc, Raphèle et Moulès.

Ainsi, la Ville bénéficiera de véritables outils préconisant, après de larges débats publics, les conditions d'un aménagement et d'un développement équilibré de son territoire. Ces schémas d'aménagement nous permettront de ne plus subir les projets – quelle que soit leur qualité – des uns et des autres, mais de rechercher, encourager et réaliser les projets de développement urbain et économique, attendus par chacune et chacun d'entre nous.



GRUPE

Vive Arles

BERNARD JOURDAN

L'été arlésien n'a pas failli à sa tradition festive et culturelle. Touristes et Arlésiens ont pu profiter des multiples événements qui ont animé la période estivale.

Avec la rentrée, les grands dossiers politiques et sociaux mis un temps entre parenthèses vont revenir au premier plan de l'actualité tant chacun peut mesurer les conséquences négatives pour l'avenir de nos concitoyens. Qu'il s'agisse de la réforme des collectivités territoriales, avec la disparition annoncée des Conseils Généraux et Régionaux, de la réforme de la Taxe Professionnelle, des retraites, des politiques sécuritaires, de la réforme de l'État et de la suppression drastique des postes de fonctionnaires, toutes ces politiques ont pour conséquence voire pour objectif de démanteler les politiques publiques source d'égalité et de progrès, de transférer les charges financières des politiques régaliennes aux collectivités territoriales. Au sein même de la majorité gouvernementale, des voix contestent ces choix brutaux dont les conséquences ne feront qu'accroître les inégalités et l'exclusion des plus pauvres.

La rentrée reste synonyme de rentrée des classes. Les communes ont comme compétence obligatoire l'organisation matérielle des écoles maternelles et élémentaires. La Ville d'Arles, comme beaucoup d'autres, fait des efforts importants tant sur le champ des compétences obligatoires que facultatives pour promouvoir une école de la République de qualité. Ce sont environ 160 agents municipaux (agents d'entretien, ATSEM, cantinières) qui s'impliquent dans la vie des écoles, plus de 300 000 € de travaux dans les écoles, quelque 2 M€ pour la restauration municipale, des études, des garderies, 360 000 € à la Caisse des écoles pour les équipements pédagogiques, l'organisation d'ateliers périscolaires (CEL), des moyens pour une politique sportive (ETAPS), des activités culturelles avec le patrimoine, les musées, le théâtre..., des intervenants en langues étrangères. C'est entre 10 % et 15 % du budget communal qui est consacré aux élèves de la commune pour faciliter l'accès de tous au savoir et à la citoyenneté.

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

ETAT-CIVIL

du 17 mai au 22 août 2010

NAISSANCES

Lila Kirsch, Léo Garcia, Chloé Lesouef, Yacin Labni, Leandro Gizzi, Mathys Hoarau, Rose Avour, Neela Bégot, Daria Tétré, Léana Bellot, Imrane El Majmou, Marius Roujon, Ava Innocenti, Nolan Armandi-Commin, Nathan Lesage, Lucas Pirastru, Louis Roussel, Nna Rochelemagne, Youssef Hamouch, Yohan Babilot, Marina Alioui, Maël Coste, Lison Laforest Lacasta, Aya Ballak, Mohamed Kedara, Paolo Vernassa, Noa Spagna, Ilyes Bouguila, Elliot Bredaut, Léna Cornier, Noah Attouras, Mikaël Zarb, Yacine Berkani, Nessa Agullo, Lison Sanz De La Rosa, Baptiste Jammes, Arthur Le Devred, Mila Zamboui, Lissandro Batini, Maël Ritty, Morgan Samuel, Sel Sabyl Berghioua, Sirine Boufasa, Rafael Mousset, Floyd Säumer, Bastien Carita, Margot Serme, Shannah Lucchesi, Eva Rainaud, Esteban Chollet, Anass El Ferme, Pahé Phelip, Salim Gueouj, Océane Marian, Driss El Yacoubi, Kamélia Khadir, Naïl Himmes, Zoé De Muenynck, Grégory Borel, Lilou Simian, Steven Sebasti, Mathéo Hernandez-Leloup, Lucas Bounias, Yanis Zanzoune, Shalya Boucherf, Jasmine Sahnoune, Titouan Peyrot des Gachons, Louis Bernof-Savajol, Sabrina Dumon, Léandre Batière, Anna Morales, Juliana Romero, Ines-Jasmine Djemai, Rayan El Mokhtari, Iris De Boutiny, Zakaria Toutou, Tristan Ngodjeme Yamba, Siwan Salles, Philéon Arnaud, Noor Chérif, Ilana Mercier, Romane Rozek-Voglmacchi, Clara Castello, Hanae Boutafart, Raphaël Poulet, Tancrede Launay, Amaëlle Hermand, Lilie Menager, Gauthier Castanet, Lily Adragna, Shany Durand, Amine Akau, Ange Marbat, Emilie Elain, Oumayma Frikah, Kays Djelmoudi, Alicia Gorez, Eden Rambier, Théo Caudal, Axel Perez, Evan Champetier, Lou Malarde, Hatim Moussa, Ross Chaffaut, Carla Galas, Ali Kharbouch, Lison Battestini, Maëlyn Siné, Lina Manouch, Dayan Garcia, Yellina Luce Allegre, Adam Pitrat, Kiara Meckes, Feriyel Beddou, Lison Buu-Vallon, Lola Chassagne, Maxime Briez, Aymen Chamkhi, Sasha Mendes Pereira, Ange Colombani, Wassila Akhtar, Kenzo Favre-Taylaz, Julien Chioussie, Marie Jourdanet, Abigaïl Rey, Aloïs Puglia-Garcia, Gaëtan Salvadorini, Damien Chabassieu, Erika Redon, Sara El Atrach, Rafael Mastrantuono, Loïc Cicero, Chiara Cavaneti, Tyméo Martinez Muyle, Hugo Coudert, Waïl El Hajjoui, Ines Zirar, Noa Massa, Curtis Rabemananjara, Valentin Platon, Imane Benfakha, Anisse Benfakha, Romaisa Bouyarden, Chaïma Benadjel, Ninon Joncquet, Lorenzo Ferrandini-Melch, Ange Tanguy, Elisa Degli-Esposti, Louis Leyre, Yanis Benkradidja, Talya Dos Santos, Evan Fulconis, Lilou Richard, Rihana Zinouni, Julie Adjaoud Pétrot, Anne-Sophie Guintoli, Maëlle Rey, Shayna Fournier-Noël, Marius Pelegrin, Nolan Nicotra, Mathys Cartagena, Emilie Hurst, Rayan Khelifi, Maelle Hermestroff, Sevan Maitre, Maguelone Meynier, Yasmine Belhirsch, Stéphane Viviani, Aymen Bouchamma, Clara Cabouco, Clémence Bohlinger, Luan Fernandez, Maxime Bollier Aycart, Kalvin Daire, Yanis Abarkane, Nolan Chakouri, Loévan Fougasse, Julia Barral, Sarah Aramburu Perfetti, Lina Bova, Ynés Ouaddi, Amine Ghezielle, Axel Pierre, Lenny Carrero -Bujadinovic, Lisandro Masana, Nouria Bensellam, Ebtissem Medani, Maïwenn Torrecilla, Faustine Fabre - Duplissy, Céline Khefifi, Lily Lagier, Camélia Boumaza, Amina Alkhasall, ElyssaKhaous, Olivia Vianès -Girona, Gaël Anton, Claudia Manzano, Loryl Mercier, Eva Sifis, Louna Terrasse Ardouin, Samuel Milon, Kléo Laugier, Vanina Ackermann, Ylhan Fliss, Lina Karch, Nolam Pinas, Julia Poncet, Enzo Scifo, Gaëtane Miot, Joey Barthélémy, Baptiste Maurel, Anne-Sophie Karpoff, Paul Bluna, Lana Mention, Gaëtan Demory, Romain Emiliani, Evan Matter, Mahé Codol, Fabio Paglia, Rayan Ghedjati, Clara Armandi Jacquet, Rhan Beyou, Romane Rodriguez, Fanny Ricaud, Vicente Cabezas, Sarah El Haouti, Louca Bertet, Sabri Boualam, Leny Briançon, Apolline Anselin, Paul Lapière, Alicia Cordeau, Marwa Yahyaoui, Lilia Magnin, Anaïs Chmielewski, Charlie Capelle, Camélia Boutales, Enzo Sivard, Marie Baldo, Gabriel Fouques, Gaby Vacquier, Yasmine Zeryouhi, Baptiste Meunier - Rivière, Nahla Bougrini, David Perre, Mindy Lefevre.

MARIAGES

Saadane Fellouh et Amel Oulhaci, Vivien Jalabert et Amandine Rigaud, Anthony Laezza et Céline Rigal, Patrick Pasquet et Hakima Ziane, Alain Chaix et Jalila Benbouziane, Vincent Bonnet et Nabila Azzouzi, Didier Crozet et Michèle Saffin, Daniel Reverchon et Hélène Nicolas, Geoffrey Didier et Aurélie Harbis, Héliès Halladj et Nadera Debbache, Bakary Soro et Fanta Diomande, Christophe Genevez et Guylaine Cambe, Sébastien Selva et Stéphanie Ong The Thanh, William Manoukian et Caroline Tomas, Rémi Floris et Émilie Gerin, Romain Boutiere et Élodie Sanz Vico, Youness Dernaoui et Sara Benhadj-Abed, Louis Bonifassi et Catalina Martinez, Sergio Zepeda Tielve et Jocelyne Mirandol, Arnaud Gourdange et Laurence Rué, Louis Laboret et Marie Bellone, Alexandre D'Oliveira et Lydia Tillard, Jean-François Moulin et Angélique Vella, Jean-Luc Pitot et Alexandre Segarra, Stéphane Soleilhac et Mariel Trullard, Ilyas Lakhiraz et Karima Miless, Lionel Courbet et Axelle Marseille, Raymond Mariotte et Marie-Hélène Viallet, Ahmed Sbaa et Najia Bouayss, Landry Riou et Sanae Himmi, René Eliot et Patricia Serres, Guillem Imbert et Claire Durand, Lakhdar Boufasa et Djamiä Tseljdjoune, Jérôme Begot et Stéphanie Favre, Habib Tenafar et Saliha Lablack, Nicolas Lo Vetere et Virginie Martin, Joël Beglia et Martine Sorel, Pascal Bourguet et Anne-Laure Exbrayat, Jean Fernandez et Jennifer Myny, Antonio Lopes Rodrigues Novo et Aurélie Chauvet, Driss Mehiaoui et Salima Heddji, Alexandre Bru et Audrey Belenguier, Olivier Villani et Nadine Font, Thierry Sribny et Bernadette Lafon, Patrick Tormos et Ambre Mahler, Eric Perpignan et Roxane Briançon, Marc Contadini et Virginie Lorrain, Sébastien Gonzalez et Nathalie Ariano, Jean-José Bort et Mylène Bourneton, Manuel Valero et Sandra Ceruleo, Pierre-Yves Desnoves et Marlène Viguié, Robert Amphoux et Annie Joubert, Cyril Giordana et Justine Desplanque, Nicolas Pellegrin et Caroline Maccari, Geoffrey Aye et Elodie Brunel, Jaoued Amer et Fatiha Nechem, Sébastien Werra et Céline Chazalon, Grégory Drouhot et Mireille Arzac, Sébastien Cuschieri et Caroline Giordano, Michaël Vincent et Julie Cholvy, Stéphane Gombert et Sabrina Fourniol, Kewing Redouloux et Adeline Vongphasouk, Philippe Laurans et Véronique Folletti, Cédric Bovetto et Sandrine Gibert, Laurent Marti et Yasmine Pruijs, Alexandre Schulz et Karine Malassagne, Laurent Ressaire et Angélique Salinas, Daniel Odva et Sihame Berdad, Florent Mégés et Elizabeth Telmon, Abdel Dadou et Faïza Baik, Rémi Gauthier et Christelle Seghi, Philippe Legardnier et Ambre Cartagena, Tahiana Rajaonahson et Lalaina Rakoto Manantao, Yves Ruiz et Monique Battaglini, Didier Ponsdesserre et Virginie Paul, Stéphane Roch-Vilato et Rosa Rodriguez, Jérôme Boyer et Angélique Sagnelonge, Laurent Borde et Laure Chaponnet, Martial Kopia et Lyonelle Kouloufoua Youngui, Gilles Dode et Laurence Peltier, Yann Vidal et Marie-Christine Grondin, Alain Merignargues et Evelyne Heinz, Didier Delord et Géraldine Mercadié, Grégory Samama et Christine Pichon, Tahar Bedoui et Sophia Benkedadra, René Martinez et Abéa Lakhla.

DÉCÈS

Ferdinand Poupe (92 ans), Augusta Bourdarel (93 ans), Vincent Marseille (82 ans), Georgette Meliani née Mourgues (86 ans), Jean-François Rubio (52 ans), Jean-Louis Mateu (61 ans), Rose Pastor (96 ans), Joseph Favier (81 ans), Pierre Boyer (82 ans), Daniel Zigante (50 ans), Henri Bonnois (87 ans), Christian Bernard (56 ans), Renée Loiseau née Lagaronne (82 ans), Mathieu Paldacci (87 ans), Christian Michel (56 ans), René Quin (87 ans), Paulette Guey née Consolin (79 ans), Suzanne Valette (102 ans), Alain Massel (55 ans), Tadeusz Szmiltlo (85 ans), Jeannine Degéronimi née Noury (78 ans),

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.



Mairie d'Arles & standard : 04 90 49 36 36

→ MAIRIES ANNEXES

- Salin-de-Giraud : 04 90 49 47 00
- Raphèle : 04 90 49 47 27
- Le Sambuc : 04 90 49 47 13
- Moulès : 04 90 49 47 28
- Mas-Thibert : 04 90 49 47 20

→ SERVICES

- Accueil cabinet du maire : Hôtel de ville, 2^e ét., 04 90 49 36 00
- État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, 04 90 49 37 70
- Passeport et CNI, 04 90 49 38 92
- Habitat, 5, rue Molière, 04 90 49 47 40
- Elections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, 04 90 49 36 53
- Enseignement, Espace Chiavary, 04 90 49 59 95
- Cimetières, cour des Podestats, 04 90 49 37 62
- Urgences dimanches et fériés, 06 76 86 48 77
- CCAS, 2, rue Aristide-Briand, 04 90 18 46 80

→ ENFANCE

- Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton, 04 90 96 32 12
 - Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard, 04 90 18 59 46
- Structure multiaccueil
- La Souris verte, rue M.-Allard, 04 90 93 68 51
 - La Poule rousse, Barriol, 04 90 93 76 80
 - Pigeon vole, Trinquetaille, 04 90 98 39 35
- Halte-garderies
- Van-Gogh, place Felix-Rey, 04 90 49 70 29
 - Gribouille, 10 rue du dr-Schweitzer, 04 90 96 35 50

ANTENNES MAIRIE

- Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie, 04 90 96 22 61
- Pont-de-Crau, 1, rue du Vermet, 04 90 96 31 75
- Griffueille, 10, rue Jean-Cocteau, 04 90 96 85 25
- Mas-Clairanne, 04 90 96 53 61

→ MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- Griffueille, place V.-Auriol, 04 90 18 95 03
- Barriol, 04 90 96 44 70
- Trébon, 04 90 96 53 61
- Trinquetaille, 04 90 96 22 61

- Accompagnement scolaire (ATP), 04 90 49 47 48/49
- ATP à Barriol, 04 90 18 96 34
- Antenne universitaire, espace Van-Gogh 04 90 49 37 53
- Service des sports, rue F.-de-Lesseps, 04 90 49 36 85
- Maison de la Vie associative, 2, bd des Lices, 04 90 93 53 75
- Office de tourisme, Esplanade Ch.-de-Gaulle, 04 90 18 41 20

→ LES URGENCES

- Centre hospitalier Joseph-Imbert 04 90 49 29 29
- Clinique Jeanne-d'Arc 04 90 99 32 33
- Clinique Jean-Paoli 04 90 99 34 00
- SMUR 04 90 49 29 99
- Gendarmerie 04 90 52 50 60
- Police 04 90 18 45 00
- Pompiers 04 90 18 45 00



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°144 - SEPTEMBRE 2010

• Directeur de la publication : Zani Koukas • Directeur de la communication : Christophe Cachera • Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard • Rédaction : Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman - Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR • Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles) • Impression : Pure impression (Montpellier) • Dépôt légal : 7 mai 2003 • ISSN : 1283 5900

Rédaction : tél. 04 90 49 37 92 - e-mail : magazine@ville-arles.fr • Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax



04 90 49 85 48

www.ville-arles.fr

Le Laboratoire d'études et de recherches sur les matériaux (Lerm) est un acteur clé des métiers de la construction. Un de ses dirigeants, Gilles Martinet, préside le Prides¹ « Industries culturelles et patrimoines », réseau d'entreprises qui vient d'être reconnu par le gouvernement

Entrepreneur en réseau

Le Lerm, entreprise et laboratoire, siège au plus haut de la ville. Sollicité sur d'importants chantiers européens et mondiaux de travaux publics – il est actuellement consulté pour la construction du plus grand pont du monde qui reliera le Qatar et Bahrein – le Lerm est piloté par un directoire à trois têtes, Jean-Pierre Jacquet, Bernard Quenée, Gilles Martinet. « *On nous a souvent dit que cela ne pouvait pas marcher* », s'amuse Gilles Martinet, docteur en géosciences & matériaux. Une formule de direction d'entreprise représentative d'une volonté de s'entourer de gens compétents plutôt que de s'appuyer sur un chef incontestable, dit-il.

Par les temps qui courent, l'entreprise, souvent présentée comme un objet « hors-sol » n'aurait de valeur que par sa capacité à distribuer des dividendes à des actionnaires. Au Lerm, aujourd'hui 70 employés entre Arles, Paris et Grenoble, « *la valeur de l'entreprise, c'est l'addition de toutes les compétences de ses collaborateurs* ». Gilles Martinet insiste sur le plaisir qu'il a de travailler « *avec des gens intéressants et compétents qui ont d'autres intérêts dans la cité que le seul fait d'y travailler* ».

Installé dans les anciens réservoirs d'eau du centre-ville, le Lerm pourrait vivre en vase clos dans sa tour-forteresse rue Madeleine et ses laboratoires quasiment enterrés contre les remparts. Or dès leur arrivée en 1997, les techniciens, docteurs, chercheurs, se sont ouverts à de multiples collaborations avec la ville qui les a fait quitter la région parisienne. Depuis trois ans, Gilles Martinet préside le réseau d'entreprises, d'écoles supé-

rieures, de centres de recherche, d'institutions publiques, qui constituent le Prides « Industries culturelles et patrimoines », système de collaboration transversale que la Région a souhaité mettre en place pour identifier des pôles de compétences. Il en existe 29 à ce jour en Provence-Alpes-Côte d'Azur, dont deux à Arles².

En mai dernier, le Prides « Industries culturelles et patrimoines » a été labellisé « cluster » par le gouvernement qui a trouvé novatrice et efficace cette « grappe d'entreprises » apte à conduire aussi bien des études, des expertises que réaliser des travaux dans le domaine des patrimoines monumental et naturel et de la diffusion

culturelle. « *120 dossiers avaient été déposés. Sur les 42 retenus, quatre seulement traitent de culture et de patrimoine* » précise Gilles Martinet.

Dans ce pôle – environ 80 structures différentes – à côté du Lerm ou de l'entreprise du BTP Guintoli, on trouve Supinfocom, l'école des mines d'Alès, le festival des Suds à Arles, les éditions Actes Sud... « *Il faut voir le Prides non pas comme une somme d'entreprises qui exerceraient le même métier mais comme une chaîne de métiers qui se complètent les uns les autres* ».

L'objectif du « cluster » arlésien sera d'élargir le cadre de ces coopérations, répondre collectivement à des appels d'offres en

France et à l'international. L'épicentre de ce réseau est à Arles parce que là se trouvent déjà des compétences et des expériences reconnues dans la gestion du patrimoine naturel (Parc de Camargue, Tour du Valat, Desmid...), dans la restauration du patrimoine architectural et la diffusion culturelle.

Gilles Martinet co-dirige son entreprise, anime le Prides « *avec une équipe efficace à la chambre de commerce* » et trouve encore du temps pour rédiger des contributions scientifiques sur les bétons et la pierre³. « *Je reste attaché à cette filière. Je viens d'un milieu de cimentiers au cœur de la France (le Cher). Mes origines ouvrières sont importantes. J'ai la notion du travail utile et accompli, avec le respect de l'entreprise où l'on est.* »

1) Pôle régional d'innovation de développement économique solidaire
2) les Prides "Industries culturelles et patrimoines" et "Livres et Disques"
3) Pierre et Patrimoine, ouvrage collectif, paru chez Actes Sud en 2009



Texte : Alain Othnin-Girard
Photo : Hervé Hôte, agence Caméléon